

Germania Semitica

Trends in Linguistics

Studies and Monographs 259

Editor

Volker Gast

Founding Editor

Werner Winter

Editorial Board

Walter Bisang

Hans Henrich Hock

Heiko Narrog

Matthias Schlesewsky

Niina Ning Zhang

Editor responsible for this volume

Hans Henrich Hock

De Gruyter Mouton

Germania Semitica

by

Theo Vennemann
gen. Nierfeld

edited by

Patrizia Noel Aziz Hanna

De Gruyter Mouton

ISBN 978-3-11-030094-9
e-ISBN 978-3-11-030109-0
ISSN 1861-4302

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

A CIP catalog record for this book has been applied for at the Library of Congress.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek

The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available in the Internet at <http://dnb.dnb.de>.

© 2012 Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Boston

Printing: Hubert & Co. GmbH & Co. KG, Göttingen

⊗ Printed on acid-free paper

Printed in Germany

www.degruyter.com

Contents

Preface	vii
Introduction: Methodology of research in prehistoric language contact	xiii
1. Zur Entstehung des Germanischen	1
2. English as a “Celtic” language: Atlantic influences from above and from below	33
3. Amsel und Merula	43
4. Germania Semitica: +abr- ‘strong’, with a reflection on <i>Abraham/Theodoric</i>	49
5. Atlantis Semitica: Structural contact features in Celtic and English	57
6. Germania Semitica: +apal- (OE <i>ædel-</i> , G <i>Adel</i>) ‘nobility’ With an appendix on Gk. Ἄτλας	77
7. Germania Semitica: Pre-Gmc. +at- in E <i>maiden</i> , G <i>Magd/ Mädchen</i> , Goth. <i>magaps</i>	93
8. Key issues in English etymology	107
9. Germania Semitica: Gmc. +drag-, +trek- (Lat. <i>trah-</i> , Gk. τρέχ-)	135
10. On the rise of ‘Celtic’ syntax in Middle English	147
11. Semitic → Celtic → English: The transitivity of language contact	179
12. Zur Etymologie von <i>Rauch</i> und <i>riechen</i>	219
13. PGmc. +drepa-, G <i>treffen</i> ‘to hit’	225
14. Germania Semitica: +sibjō	233
15. Languages in prehistoric Europe north of the Alps	257
16. Syntax und Sprachkontakt: Mit besonderer Berücksichtigung der indogermanischen Sprachen des Nordwestens	269
17. Note on the etymology of PGmc. +smītan and +smipaz (E <i>smite</i> , <i>smith</i> , G <i>schmeißen</i> , <i>Schmied</i> , etc.)	299
18. Sprachgeburt durch Sprachkontakt: Die Entstehung des Englischen	311
19. <i>Phol</i> , <i>Balder</i> , and the birth of Germanic	345

20. Glauben wir noch an die Lautgesetze? Zur Etymologie von <i>Phol</i> und <i>Balder</i> im Zweiten Merseburger Zauberspruch	261
21. The name of the Isle of Thanet	391
22. Was Proto-Germanic a creole language?	423
23. <i>Münze</i> , <i>mint</i> , and <i>money</i> : An etymology for Latin <i>Moneta</i> With appendices on Carthaginian <i>Tanit</i> and the Indo-European <i>month</i> word	447
24. <i>Ne'er-a-face</i> : A note on the etymology of <i>penny</i> , with an appendix on the etymology of <i>pane</i>	467
25. A note on the etymology of Germanic <i>*skellingaz</i> 'shilling': With an appendix on Latin <i>siliqua</i> 'a small coin'	485
26. Grimm's Law and loan-words	497
27. Germanische Runen und phönizisches Alphabet	529
28. Zur Reihung der Runen im älteren Futhork	591
29. Semitic influence in Celtic? Yes and No	623
30. The source of the <i>Ing</i> rune and of the futhork	635
Abbreviations	647
References	653
Index of Atlantic / Hamito-Semitic etymologies	715
Index of Hamito-Semitic words, word forms, and roots	723
Index of Vasconic etymologies	727
Index of Toponyms	729
Subject Index	731

Preface

1. Aim of this book

Germania Semitica deals with prehistoric and early historic Semitic influences in European languages. In particular, it investigates two points in space and time at which this influence is especially conspicuous:

- (1) the British Isles,
- (2) ancient Germania.

Though Semitic in both cases, the nature of this influence is quite different. It is substratal to the Celtic languages of the Isles but superstratal to Germanic.

1.1. Semitic influence in the British Isles

That the British Isles were Hamito-Semitic before they became Celtic was established more than a hundred years ago by John Morris Jones. His theory has been supported and improved upon by several scholars, chief among them Julius Pokorny and Orin Gensler. Ten of the chapters of this book address this theory and interpret the changes referred to by those authors as typically substratal. The changes dealt with are primarily such as have a continuation in English (Standard English or Irish English) through repeated language shifting, Semitic → Celtic → English, which I call 'the transitivity of language contact'.

1.2. Semitic influence in Germania

Ancient Germania shows a number of striking similarities to the old Semitic world in language and culture.

1.2.1. Vocabulary

Words such as Proto-Germanic **fulka-* 'division of an army', **sibjō* 'extended family', **apal-/+apili-* 'noble (noun/adjective)', **maguz/+magap(i)z* 'boy/girl', which only occur in Germanic or at best in some neighboring

languages and possess no generally accepted Indo-European derivation, have intriguing Semitic etymologies (roots *p-l-g*, *š-p-h*, *ʔ-ṣ-l*, moving suffix *-at-*). Some of these words belong to lexical domains (war, the law, societal organization) where loanwords are regularly owed to superstratal contact influence.

1.2.2. Religion

Whereas in my earlier collection of articles, *Europa Vasconica – Europa Semitica*, an important Semitic theme was the Mediterranean properties of the mythological Vanir, such as Freyja's cat-drawn chariot in which she rides to Baldr's funeral, a characteristic topic of the present volume is the Semitic origin of the theonyms *Phol* and *Balder* in the Old High German Second Merseburg Charm. They are both derived from the name of the important Phoenician god Ba'al: *Phol* from the older and common Phoenician name *Ba'al* itself, *Balder* from the late, Neo-Punic Carthaginian theonym *Baldir* (< *Ba'al ʔAddir* 'Mighty Baal') with hardly any change at all. Since the gods Baldir and Balder, besides sharing the same name, have similar functions as dying gods in Carthaginian and Scandinavian religion, I see no other explanation for these correspondences than religious borrowing, which implies close cultural contact between the Phoenician and the Germanic world.

1.2.3. Writing

Furthermore, evidence is growing that the oldest Germanic writing system, runic writing, was not derived from the Greek, Etruscan, or Latin writing system but directly from the Phoenician, viz. Carthaginian, writing system. To mention three points by way of example:

(1) Only in Germanic and in Semitic do the letters have acrophonic names that are nouns with a referent outside the world of writing, e.g. Germanic **fehu* 'cattle' for the *f* rune exactly like *ʔalep* 'head of cattle' for the Semitic letter *ʔ*. By contrast, the Greek names *alpha*, *beta*, *gamma* etc. and the Latin (and probably Etruscan) names *A*, *B*, *C* etc. have no meaning outside the writing system at all.

(2) Not only do the first letters in the Germanic and Carthaginian alphabets have a meaning outside the writing system, they both have the same meaning ('cattle'). Furthermore, they have the same shape, an *F* with rising twigs.

(3) Only in the Germanic and Carthaginian alphabets does the circle letter, \circ (in the runic systems also stylized \square and \diamond) stand for phonetically similar and confusable back voiced continuant consonants, [ʁ] in Semitic, [ŋ] in Germanic. By contrast, the circle letter stands for a vowel, [o], in Greek and thence in Etruscan and Latin. Clearly the source of runic \circ / \square / \diamond with the sound value [ŋ] cannot therefore be the Greek, Etruscan, or Latin letter \circ with its sound value [o] but only the Phoenician letter \circ with the sound value [ʁ], which occurs nasalized in Arabic and as [ŋ] in several varieties of Hebrew.

Thus, Germanic writing too suggests the assumption of intense contact between the Early Germans and the Phoenicians.

2. From article to chapter

The volume contains all papers I published on the above two topics between the years 2000 and 2010, as well as three studies which appear here for the first time as chapters 3, 12, and 25. A fourth one was submitted in 2004 to appear in a festschrift honoring my Indo-European teacher Raimo Anttila (UCLA) on the occasion of his 70th birthday; but since six years later I had not even seen galley proofs I decided to publish it here as chapter 22. Chapter 13 was written by three authors; I am grateful to Stephen Laker and Robert Mailhammer for their permission to include our jointly published article in the present volume.

All papers (excepting the four just mentioned) are here reproduced as they first appeared, with the symbol \lceil_n indicating the original pagination. Only obvious oversights and typographic errors have been silently corrected. To facilitate the use of the volume, all papers are here printed as “chapters” in a uniform format. English summaries have been added, marked as additions except in those cases where abstracts are part of the original publication. Furthermore, Patrizia Noel Aziz Hanna has prepared a list of abbreviations, a unified bibliography for all chapters of the book, and several thematic indexes.

3. The second round

Several of the chapters of the earlier collection, *Europa Vasconica – Europa Semitica*, already dealt with the topics of the present volume, two of them even anticipating its title in their own main titles, “Germania Semitica”. Some of the papers included in the present book are mentioned there in Patrizia Noel Aziz Hanna’s Introduction. I said in the Preface of

Europa Vasconica – Europa Semitica that “if interest in the kind of work reflected in the book lasts beyond this first collection, a sequel volume containing these and subsequent papers could be contemplated.” Judging by the number of invitations I have received over the years to talk about those Semitic influences in many parts of the world and by the liveliness and constructiveness of the discussions following my lectures, that interest does seem to have persisted, so that the time may indeed have come for this second volume.

4. Acknowledgements

Many friends and colleagues have contributed data, advice, or criticism to this book over the years, namely to the individual articles when they were first written and published. Their names are found again in the chapters of this book.

As for the book itself, I would like to acknowledge several people who were helpful with the manuscript of this volume: First and foremost Dr. Patrizia Noel Aziz Hanna (now professor at the University of Bamberg), who wrote the Introduction, who assembled all the articles with their differing formats and turned them into chapters of a book, who composed the indexes, and who gently but tenaciously kept me busy on the project despite continuing research and much university work on her and my part; then Olga Dioubina-Reubold, Ludmila Klara, Dr. Robert Mailhammer (now assistant professor at Arizona State University, Tempe), Robert Vetterle, Martin Voigt, Dr. Iva Welscher, and Rosina Ziegenhain for proof-reading various parts of the volume, and Dr. Gerda Sigl for helping out with student assistance; Vanessa Mailhammer for redrawing the graphics; and Dr. Gerhard Schön und Dr. Christian Riepl for IT support, including add-on memory to reduce the number of Macintosh crashes.

Finally I express my gratitude for the kind permission to reprint these articles here to the editors and publishers of the journals, conference proceedings, and festschriften where they first appeared.

5. Captatio benevolentiae

As in the case of *Europa Vasconica – Europa Semitica* I had to decide whether to write a new book on the topic of *Germania Semitica* or to publish a collection of the existing papers, several of which have appeared in volumes not easily available in some parts of the world. Again I have opted for the second approach, and for the same reason: New discoveries supporting the theory continue to be made, so that to me it seems to be too

early for a synthesis. And again I have to apologize to those readers who are irritated by a certain amount of repetition resulting from the fact that the articles, most of them originally conference papers or guest lectures, had each been composed so as to be complete in themselves, while at the same time reflecting the progress reached in developing the theory.

In concluding my Preface I would like to repeat a passage from the Preface of *Europa Vasconica – Europa Semitica* having to do with the difficulties of research in linguistic prehistory, or of any research trying to break new ground:

There can only be two approaches to the matter: Either one stays well clear, thus saving one the effort as well as oneself from disgrace, but in so doing not advancing the field of research at all. Alternatively one puts forward a number of theses on the basis of what material is at one's disposal and relies upon the dialectics of scientific discussion and progress. As a result one is exposed to the criticism of specialists and most likely various forms of dissociation. Yet the field is thereby given a chance in that younger and more competent scholars become aware of the problems and at least have some material at their disposal with which to begin their own research.

I am aware that this is not everyone's philosophy, but for me it is the only one worth living and working by.

Theo Vennemann
University of Munich

Introduction: Methodology of research in prehistoric language contact

Germania Semitica adds another method to the well-established approaches of comparative and internal reconstruction: reconstruction on the basis of language contact. The volume is Theo Vennemann's second compilation of articles on prehistoric language contact and brings a new structural focus to the earlier *Europa Vasconica – Europa Semitica* (2003). The articles collected in this book offer a method for exploring prehistoric language contact in general, and an attempt at pinning down the languages involved in the birth of Germanic in particular. The book deals with a topic which lies outside the scope of other disciplines concerned with prehistory, such as archaeology and genetics, and thus draws its conclusions from the linguistic evidence alone, relying on language typology and areal probability. The data for reconstruction comes from Germanic syntax, phonology, etymology, and the writing system, more precisely from word order, syntactic constructions, word formation, irregularities in phonological form, lexical peculiarities, and the structure of the Germanic runic alphabet.

1. An axiom

The starting point for reconstruction on the basis of prehistoric language contact was an unease with the treatment of grammatical and lexical anomalies within the Germanic subfamily. An axiom within Indo-European studies that etymologies are to be investigated first within the Indo-European language family was central in establishing the discipline of Indo-European studies in the 19th century. It is also essential to the argument of this book, since it provides the background for identifying those anomalies which lie at the heart of Theo Vennemann's research.

The best derivation of a Germanic word is not an Indo-European etymology if the phonological and semantic fit is poor. Genetic relation is neither a necessary nor a sufficient condition for etymology. As is well-known, Germanic languages deviate from Proto-Indo-European not only in the field of lexicology, but in all linguistic subsystems. It is demonstrated in this book that the axiom which served the establishment of Indo-European studies is too powerful as a filter of language data, because it resulted in a neglect of the question of language birth. Germanic languages are not re-

garded as simply a continuation of Proto-Indo-European; they emerged with features characteristically different from Proto-Indo-European.

2. Transitivity of language contact

The solution suggested in *Germania Semitica* to the non-Indo-European character of Germanic is prehistoric contact between speakers of Indo-European and non-Indo-European languages. The methodology proposed culminates in the principle of transitivity of language contact, which is anchored in the framework of modern research in language contact. By transitivity of language contact, the author of this book refers to persistent contact features which are handed down from generation to generation by speaker communities in language contact situations.

The questions, for instance, of how both Germanic and Insular Celtic as Indo-European languages acquired the non-Indo-European features of VO syntax lies outside the field of attested language contact and is thus subject to reconstruction. A radical change of word order patterns as a result of language contact is known from Akkadian with its Sumerian substrate and from Amharic with its Cushitic substrate. In analogy, the non-Indo-European structural features of Germanic and Insular Celtic (cf. Jongeling 2000) are regarded in this book in the light of prehistoric contact with a language which offered exactly those features. The prehistoric contact language is sketched typologically and is suggested to have been a Semitic language, more precisely Phoenician, by the author of this book (see chapter 11 of this volume).

3. Indicators of prehistoric language contact

The method proposed in *Germania Semitica* for the typological outline of a contact language holds without the actual identification of the contact language. However, the compilation of articles, instead of only hinting at structural deviations from Proto-Indo-European, traces them and suggests a source. Similarities between languages are generally motivated by genetic, autochthonous, typological and language contact explanations. The first two options are excluded from this book – the first since parallels do not account for the anomalies in question, the second because *ignotum per ignotius* is not desirable from a scientific point of view. Typological parallels between Semitic and Germanic structures which deviate from Proto-Indo-European are interpreted as indicators for Semitic language contact.

Thus the idea is not a scenario of Germanic-speaking peoples simply taking a few loan words from Semitic, but of the emergence of Germanic itself as a result of early language contacts. The articles in this book challenge the genetic tree model in that they add a further perspective to it (chapter 18 of this volume); to stay within the metaphor, instead of spontaneous autochthonous mutations, it is “environmental” factors which play a role for the emergence of new branches. The difference between the *Stammbaummodell*, with its continuously developing languages, and the theory proposed here is the claim that with the development of Germanic a new language was born. The birth of Germanic is not an undisturbed “natural” development of Proto-Indo-European, but the result of language shift: A non-Indo-European speaking population uses a contact language with the pronunciation and with constructions of their native tongue, resulting in an “accent”, or even in a new language. In the case of Germanic, the morphological and much of the lexical material still ties the languages to the Indo-European family – however with systematic deviations such as verbal ablaut instead of reduplication (chapters 1, 2, 9 and 13 of this volume) and a large number of non-etymologized words (chapter 1 of this volume). In addition, its syntactic properties are unlike Proto-Indo-European – Germanic VO syntax is an innovation when compared to Proto-Indo-European (chapter 5 of this volume).

4. Language shift

Substratal, adstratal, and superstratal language shift are methodologically distinguishable. The substrate, as a default, is the language of the indigenous population, which is large in number, but dominated for cultural or military reasons by a small number of conquering superstrate speakers. The superstrate, as a default, is the language of the dominating population, which is often smaller in number. If there is language contact without a hierarchical structure of society involved in language use, it is called adstratal (cf. Thomason and Kaufman 1988, Mufwene 2001 and Winford 2003 for these and more constellations). Language shift can be characterized by these factors. If the indigenous population adopts the language of the superstratum, substrate shift takes place. In the other case, superstratum shift occurs (cf. Thomason and Kaufman 1988: 38, 122 et passim).

The emergence of Germanic is characterized in this book as a result of language shift. Language shift stands in contrast to creolization, which typically lacks elaborate inflectional morphological systems and numerous different paradigms depending on word classes, as well as the individual

exceptions to many paradigms characteristic for Proto-Germanic (cf. chapter 22 of this volume).

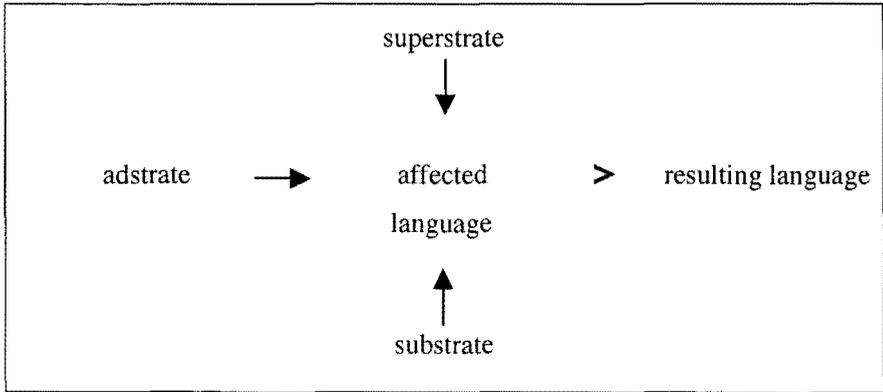


Figure 1. *Superstrate, substrate, adstrate and the resulting language*

The Germanic word OE *æðel*/G *Adel* 'nobility' serves as an example for a superstratal motivation causing a loan etymology within the proposed pre-historic language contact. In the case of terms for the nobility, loan etymologies are not surprising, cf. Russ. *car'* and G *Kaiser* from Lat. *Caesar*. In a contact situation with a new class of rulers, it is likely that the rulers chose their own administrative terms for themselves instead of using the words of the conquered. Indeed, this is precisely what happened in the British Isles following the Norman Conquest, when the Roman word *nobility* supplanted the Germanic title, i.e. the inherited word *æðel*. It is also what Theo Vennemann suggests for the emergence of OE *æðel*/G *Adel*, which does not occur in Indo-European languages outside Germania, but displays a close Semitic fit (cf. chapter 6 of this volume).

5. Contact etymologies

Theo Vennemann's research into prehistoric language contact began with the question of etymological fit within the Germanic subfamily. Good etymologies have both a semantic and phonological fit, but, according to these standards, not all Germanic words have a good etymology in Indo-European. Etymological problems arise for the Germanic vocabulary because of the high amount of non-etymologized or non-Indo-European entries, which is estimated to be about a third of the German lexicon (Bach 1970: 64, Eg-

gers 1980: 126, Hutterer 1975: 44f; cf. chapters 1 and 22 of this volume). There is a consensus opinion that the Germanic lexicon consists of Indo-European words, neologisms built on inherited material, and integrated foreign words (e.g. Meid 1984: 92). However, the actual amount of foreign material is rarely given much attention. In contrast, research into prehistoric language contact rests, in addition to structural factors, on a quantitative argument. While an aim in Indo-European studies is to find more Indo-European roots for unetymologized words, the prediction on a basis of non-Indo-European language contact is that the number of Indo-European etymologies is estimated too high – especially in vocabulary domains characteristic for superstratal or substratal influence.

Words of every day life like e.g. E *ouzel*/G *Amsel* (chapter 3 of this volume), E *harvest*/G *Herbst* (chapter 1 of this volume), E *sib*/G *Sippe* and E *folk*/G *Volk* have problematic etymologies within Indo-European or are unetymologized. *Germania Semitica* does not seek to arbitrarily add a Semitic etymology to already existing Indo-European ones; instead, it restricts the investigation to lexical items which occur only in one Indo-European branch or only in a small group of languages with areal contact, such as Germanic, Celtic, and Italic. Areal contact, naturally, is indispensable for research into language contact. Contact, however, is not limited to adjoining land, but extends to areas reachable by seaway. This is demonstrated by pidgin and creole languages all over the world, and, as is suggested here, in the case of prehistoric language contact by Phoenician seafarers encountering Indo-European peoples.

The comparison of Indo-European words with Semitic ones has a tradition within the Nostratic theory, according to which Indo-European and Semitic languages are genetically related. The argument made in *Germania Semitica* is that before a Proto-Nostratic etymon is attempted, it should first be shown that a contact etymology is unlikely. If an isolated Germanic etymon has a good match in Semitic, inferring a genetic relationship is problematic, because even an Indo-European origin of the isolated word is highly dubious (cf. chapter 6 of this volume).

A first sample of words studied by Theo Vennemann were Germanic words with contradicting etymologies (cf. chapter 14 of this volume). Based on stratal considerations, Semitic loan etymologies with both a phonological and semantic fit are offered. Semitic etymologies, which have been broadly accepted, have been proposed for Indo-European words by other researchers before, e.g. the numeral Lat. *septem*/E *seven*/G *sieben*, (Semitic *šab*^c, Egyptian *šfḥ-w*, Berber *sa*) (Levin 1995: 407-412, Tabács 1998: § 9), Lat. *taurus*/Greek *taûros*/G *Stier* (Aram. *taurā*, Phoenician *thōr*) von Soden 1965, Bergsträßer 1989, Kluge/Seebold 1995), Lat. *haedus*/Goth. *geits*/G *Geiß*/E *goat* (Arab. *gaḏīu(n)*, Assy. *gaḏū*, Phoenic.

gd) (Möller 1911, Krahmalkov 2000), Lat. *aper*/OE *eofur*/G *Eber* (Arab. ²*ifr*) (Brunner 1969), Lat. *cornu*/E horn/G *Horn*/Cymr. *corn* (Akkad. *qarnu(m)*, Hebr. *qeren*) (Bergsträßer 1989) (cf. Vennemann 1995, sec. 7).

6. English and Celtic

Apart from lexical considerations, *Germania Semitica* offers solutions to structural peculiarities. In particular, English differs strikingly from common Germanic patterns. Celtic influence on English has therefore been subject to much recent research (cf. Filppula, Klemola and Pitkänen 2002), which focuses on structural deviations of English from Germanic which are also represented in Insular Celtic.

Building on work by John Morris Jones (1900), Julius Pokorny (1927–30), Heinrich Wagner (1959), and others, Theo Vennemann adds to this field of research the idea of prehistoric language contact between a Semitic and a Celtic speaking population. The “syntactic approximation of Insular Celtic to Semitic” (chapter 11 of this volume) is a process in which characteristic features of a prehistoric contact language are proposed to have been gradually transferred to Celtic, following a language shift, and likewise later from Celtic to English. It is suggested that transitivity of language contact led to the emergence of the English (and Insular Celtic) progressive (cf. Pokorny 1959: 155), the loss of external possessors in English (and Insular Celtic) (cf. König and Haspelmath 1997), the northern subject rule (Northern English and Scottish dialects) and the Welsh rule (cf. Klemola 2000), and subordinating *and* in Irish English (and Insular Celtic) (cf. Filppula 1999). For all structures, Semitic parallels are given (chapters 2, 5, 16 of this volume). Thus, English is Celticized Anglo-Saxon and according to the author of this book, by transitivity, Semiticized Anglo-Saxon (cf. the partial *Stammbaum* from chapter 15 of this volume):

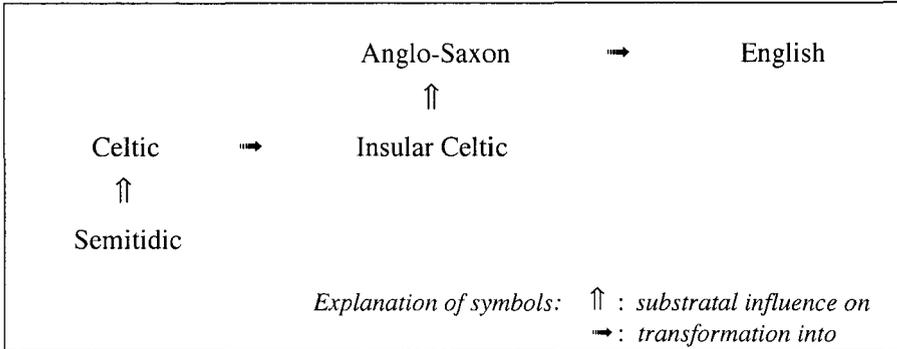


Figure 2. *Transitivity of language contact: Semitidic → Celtic → English*

7. Exchange of cultural techniques: the Futhark

Finally, this book offers a new perspective on the Germanic runic alphabet, the Futhark. Theo Vennemann suggests that the order of the runes, the phonemes they represent, and the names of runes can be attributed to Phoenician influence. Methodologically, the author uncovers diverse feature combinations which the Germanic and the Phoenician alphabets share and claims that the parallels discovered are non-coincidental (chapters 27-30 of this volume). If correct, the correspondence of alphabets provides evidence for the exchange of cultural goods between the oral culture of Germanic and the Phoenician written culture. One can picture a Phoenician-Germanic trading situation with a Phoenician using the sign for cattle, the letter ³Āleph, and the Germanic taking over the sign with its Phoenician meaning and its Germanic wording *fehu*.

The explanation given in this book for the beginning of the Futhark with *F* instead of *A* is the only one available. The question has not been tackled before, because it is not conceivable without a scenario of prehistoric language contact between Germanic and Semitic peoples.

8. The question of verifiability

Theo Vennemann's Phoenician hypothesis did not remain without criticism. The theory stands as long as it is not falsified. It can be falsified by providing more likely etymologies within Indo-European, finding errors in the argumentation, or offering better explanations for the peculiar structural

features of Germanic in question. It has been criticized that the methodology lacks verifiability (Baldi/Page 2005: 2190). However, a methodology does not have to be verifiable; each example offered is falsifiable. Flawless Indo-European etymologies for Germanic words with a good phonological and semantic fit in Semitic, such as *G pflegen*, *G Volk* (Vennemann 1998d), *G Adel* (chapter 6 of this volume), and the names of *Phol/Balder* (chapters 19 and 20 of this volume) would be a challenge for the theory. For many etymologies presented in *Germania Semitica*, there is no Indo-European etymology available at all. Since the etymons considered in this book are not selected randomly, the reason for this gap itself may be instructive.

The immediately occurring question of whether the phonological and semantic fit between Germanic and Semitic words is coincidental, i.e. whether the possibility of typological parallelism between the Indo-European and non-Indo-European languages in question is undervalued (Baldi/Page 2006: 2188), cannot be ruled out, but can be methodologically counter-balanced both quantitatively and qualitatively. The quantitative argument concerns the amount of words restricted to the Germanic languages which have a good fit in Semitic; the qualitative argument is built on the quality of etymologies, according to the aforementioned criteria of phonological and semantic fit as well as on a parallelism of structures in other linguistic fields than etymology, such as verbal ablaut, syntactic constructions, and word order.

9. Discontinuity

Linguistic research in prehistoric language contact is a necessary supplement to the already established methods of reconstruction. Vennemann's approach offers a language-specific explanation for typological reorganization.

Changes of word order and of syntactic constructions are not simply natural developments of Proto-Indo-European, but issues worth investigating with regard to the origins of the innovations. The hypothesis of prehistoric language contact between Indo-European-speaking peoples and Phoenicians provides tools for dealing with this kind of discontinuity, i.e. for identifying and evaluating non-Indo-European features. Transitivity of language contact, contact etymologies, and prehistoric language shift are but a few of the research subjects arising from this approach.

Germania Semitica is a pioneering work in the investigation of Germanic prehistory. The approach has, to quote Theo Vennemann, the prospect of lifting treasures, far beyond the results presented in this volume.

Patrizia Noel Aziz Hanna
University of Bamberg

1. Zur Entstehung des Germanischen*¹

Abstract

In traditional descriptions Germanic appears as an organic development of Indo-European. By contrast, this paper presents and supports the idea that for an appreciation of the individuality of Germanic its prehistoric non-Indo-European contacts have to be investigated. After providing some sketches of parallel cases and clarifying some conceptual and theoretical prerequisites, the paper illustrates the following thesis: Germanic is substratally Vasconized, superstratally Hamito-Semitic Indo-European. The following non-Indo-European traits of Germanic will be considered, partly in brief reports with references, partly in new analyses: the non-Indo-European portion of the vocabulary which according to the hand-books amounts to one third, according to the author's view to more than half, approximating three quarters; the initial word-accent; the systematization of the verbal ablaut; the word-order split into main and subordinate clause patterns.

Zusammenfassung

Nach traditioneller Auffassung lässt sich das Germanische als organische Weiterentwicklung des Indogermanischen beschreiben. Dagegen wird im vorliegenden Artikel die Ansicht erläutert und begründet, dass zur Erfassung der Eigenart des Germanischen vielmehr die Untersuchung seiner vorgeschichtlichen nicht-indogermanischen Kontakte unabdingbar ist. Nach der Umreißung einiger Parallelfälle und der Klärung erforderlicher begrifflicher und theoretischer Voraussetzungen wird die folgende These beleuchtet: Das Germanische ist substratal vaskonisiertes, superstratal semitisiertes Indogermanisch. Betrachtet werden in diesem Zusammenhang – teils in Form kurzer Referate mit Literaturhinweisen, teils in neuen Analysen – vor allem die folgenden nicht-indogermanischen Züge des Germanischen: der nicht aus dem Indogermanischen deutbare Anteil des Wortschatzes, der sich der Lehre der Handbücher zufolge auf ein Drittel, nach der Schätzung des Autors auf mehr als die Hälfte, möglicherweise auf drei Viertel beläuft; der Initialakzent; die Systematisierung des Ablauts; die Spaltung der Wortstellung. [234

2 Zur Entstehung des Germanischen

1.1. Vorüberlegungen, Begriffe und Thesen

Dieser Aufsatz behandelt ein Thema, das in anderer Beleuchtung und mit einem anderen Blickwinkel in zahlreichen Publikationen zweier Jahrhunderte behandelt wurde und das im Titel eines Artikels von E. Seebold² prägnant formuliert ist: “Die Konstituierung des Germanischen in sprachlicher Sicht”. Es finden sich zu allen Zeiten und auch in dem genannten Artikel durchaus Stichworte, die in meiner Arbeit eine Rolle spielen; zum Beispiel lautet bei E. Seebold eine Teilfrage: “Haben Substrate oder andere Formen der Sprachmischung eine Rolle gespielt?” (S. 170). Doch wird diese Frage nicht zum zentralen Thema einer Untersuchung, und in dem genannten Referat wird sie auch kaum adressiert.³ Es gab noch keine spezifischen und konkretisierten Vorschläge für die Filiation vorgeschichtlicher Kontaktsprachen des Germanischen. Ich meine, dass es sie inzwischen gibt, und möchte über sie berichten.

1.1.1. Der Ausgangspunkt

Der traditionelle indogermanistische und germanistische Blick auf die indogermanischen Einzelsprachen und insbesondere das Germanische lässt diese als organische Weiterentwicklungen des Indogermanischen erscheinen. Das ist verständlich als anhaltende Wirkung der Freude über die Entdeckung der gemeinsamen Wurzel aller indogermanischen Sprachen in der mit großer forschender Anstrengung mehrerer Generationen erschlossenen “Ursprache”. Die Indogermanisten sehen die Erforschung des allen indogermanischen Sprachen Gemeinsamen und der “Ursprache” mit einer gewissen Berechtigung als ihre Hauptaufgabe an und überantworten die Erforschung des Trennenden, des Unterscheidenden den einzelsprachbezogenen Sprachwissenschaften, zum Beispiel der germanistischen Sprachwissenschaft.⁴ Deren Vertreter wiederum freuen sich des gemeinsamen Ursprungs ihres Sprachzweigs mit den übrigen indogermanischen Sprachen und lassen nichts unversucht, um jeden Zug ihres Untersuchungsgegenstandes auf das Ur-Indogermanische zurückzuführen. Die Indogermanistik und die Germanistik versuchen somit beide, das Germanische – ich verenge jetzt den Blick exemplarisch auf dieses – als organische Weiterentwicklung des Indogermanischen zu interpretieren.

1.1.2. Das Problem

Dieser Blick auf das Germanische scheint mir zu einseitig. Es ist der Blick der romantischen Philologie des 19. Jahrhunderts, in welchem vergleichende Sprachwissenschaft vergleichende *indogermanische* Sprachwissenschaft war. Dieser Ansatz, der für seine Zwecke, die Herausarbeitung der Gemeinsamkeiten, Bewundernswertes erreicht hat, kann wenig leisten, wo es darum geht, das Unterscheidende als nicht-indogermanisch zu erfassen und zu erklären. Was in der herkömmlichen sprachvergleichenden Sehweise denn auch nicht recht wahrgenommen wurde, was aber in der modernen, universell vergleichenden linguistischen Sehweise an den Tag kommt, ist, dass das Germanische einen eigenen und tatsächlich höchst eigenartigen Sprachtypus darstellt.

Das Entsprechende gilt noch einmal und in verstärktem Maß für die germanischen Einzelsprachen und insbesondere für das Englische, das, wie J. Pokorny⁵ es formulierte, sehr viele nicht-indogermanische Elemente des Inselkeltischen auf dem Umwege des Keltischen in sich aufgenommen und "dadurch ein ungermanisches, ja sogar direkt nichtindogermanisches Gepräge erhalten hat". In der Tat käme wohl niemand auf die Idee, das Englische in seiner Besonderheit ohne Berücksichtigung der Fremdeinflüsse begreifen zu wollen. Gerade das hielt man beim Germanischen für möglich. Aber aus Raumgründen streife ich die Einzelsprachen nur und konzentriere mich ²³⁶ ansonsten auf gemeinsame Züge der germanischen Sprachen, die von einem indogermanischen Standpunkt aus befremden.

1.1.3. Die zentrale Frage

Die zentrale Frage des vorliegenden Artikels lautet: Wie ist das Germanische als etwas Neues, als Repräsentant eines eigenen, eigenartigen Sprachtypus entstanden? Eine Antwort suche ich mithilfe einer Abteilung der Sprachwissenschaft, die in jüngerer Zeit große Bedeutung gewonnen hat und in der erhebliche Fortschritte erzielt worden sind: der Theorie des Sprachkontakts, wie sie etwa bei S.G. Thomason – T. Kaufman⁶ zu erkennen ist. Ich untersuche die These, dass zur Entstehung des Germanischen mehrere Sprachen beigetragen haben, nicht nur das Indogermanische, und dass durch die Integration dieser Beiträge der neue Sprachtypus entstanden ist.

4 Zur Entstehung des Germanischen

1.1.4. Sprachkontakt als Ursache für die Entstehung von Sprachen

Für den Ursprung von Sprachen im Sprachkontakt gibt es wohlstudierte Beispiele. An einige soll in den folgenden Abschnitten erinnert werden. Ich beziehe mich hier auf meinen Vortrag 'Syntax und Sprachkontakt',⁷ wo allerdings hauptsächlich die Wortstellung betrachtet wird.

1.1.4.1. Akkadisch, Amharisch

Das älteste gut untersuchte Beispiel ist das Akkadische.⁸ Es ist zweifelsfrei eine semitische Sprache (ebenso wie das Germanische zweifelsfrei eine indogermanische Sprache ist), aber seine Besonderheit wird nur verständlich, wenn man den Anteil des Sumerischen an seiner Entstehung berücksichtigt: In lexikalischer und in struktureller Hinsicht weist das Akkadische Gemeinsamkeiten auch mit dem Sumerischen, einer nicht-semitischen Sprache, auf.⁹ Die Semiten, die in das Zweistromland eindringen, trafen dort auf eine kulturell hochstehende sumerische Bevölkerung. Akkadisch ist gewissermaßen sumerisiertes Semitisch. [237 Ähnliches gilt, allerdings bei Beteiligung kuschitischer Sprachen, für das ebenfalls semitische Amharisch.¹⁰

1.1.4.2. Hindi

Das moderne Hindi¹¹ ist zweifellos eine indogermanische, nämlich indoiranische Sprache. Es weicht aber in lexikalischer, morphologischer und syntaktischer Hinsicht erheblich vom rekonstruierten Ur-Indogermanisch ab. Noch vor drei bis zweieinhalb Jahrtausenden war das indogermanische Indisch (Altindisch) nach Ausweis des Vedischen und des Sanskrit der Ursprache viel ähnlicher; tatsächlich ist diese ja unter maßgeblicher Berücksichtigung des Altindischen rekonstruiert worden. Seither hat sich jener Sprachzweig radikal verändert, so dass die modernen indogermanischen indischen Sprachen zu dieser Rekonstruktion wenig mehr beitragen könnten. Der Grund ist klar: Mehr und mehr Sprecher der nicht-indogermanischen indigenen Sprachen des Subkontinents – zahlenmäßig sicherlich überwiegend Sprecher der Drawida-Sprachen¹² – sind im Lauf der Jahrtausende zu den indogermanischen Sprachen des Subkontinents übergewechselt, und in diesem anhaltenden Sprachenwechsel sind die indogermanischen indischen Sprachen zunehmend entindogermanisiert, etwa drawidisiert worden. Aus der Begegnung des

indogermanischen Indischen und vor allem der Drawida-Sprachen ist der sprachliche Typus entstanden, zu dem das Hindi gehört.

1.1.4.3. Irisch

Am anderen Ende der indogermanischen Sprachlandschaft ist etwas Ähnliches geschehen. Dort hat sich ein anderer Zweig des Indogermanischen, Abteilungen des Keltischen, auf den Britischen Inseln noch erheblich weiter vom indogermanischen Urtypus wegentwickelt, und zwar hinsichtlich seiner Wortstellung bis zu gänzlicher Spiegelbildlichkeit im Vergleich mit dem Hindi. Das Inselkeltische, zum Beispiel das heutige Irisch, ist – obwohl zum Indogermanischen gehörend, wie schon Sir William Jones¹³ feststellte – den alt-semitischen Sprachen und auch noch dem klassischen Arabisch strukturell in mancher Hinsicht ähnlicher als irgendeiner Γ_{238} der übrigen indogermanischen Sprachen. Ein methodischer Unterschied zur Erforschung der modernen indischen indogermanischen Sprachen, etwa des Hindi, ist, dass auf den Britischen Inseln keine nicht-indogermanischen Sprachen überlebt haben – keine westlichen Gegenstücke der Munda- und Drawida-Sprachen, sozusagen. Doch ist schon von J. Morris Jones¹⁴ die These aufgestellt und begründet worden, dass diese Gegenstücke hamito-semitische beziehungsweise, wie man heute auch sagt, afro-asiatische Sprachen waren; und diese These ist von J. Pokorny¹⁵ und noch einmal von O.D. Gensler¹⁶ mit je anderen Methoden bis zu einem sehr hohen Grad der Sicherheit bewiesen worden. Auch die inselkeltischen Sprachen stellen also etwas Neues dar, das sich im Rahmen der Indogermanistik und der Keltologie nicht hinreichend erklären lässt: Sie sind der sprachlichen Substanz nach überwiegend indogermanisch, nämlich keltisch, der sprachlichen Form nach aber zum Teil hamito-semitisch; das heißt, sie sind hamito-semitisiertes Keltisch.

1.1.5. Substrat- und Superstrateinflüsse

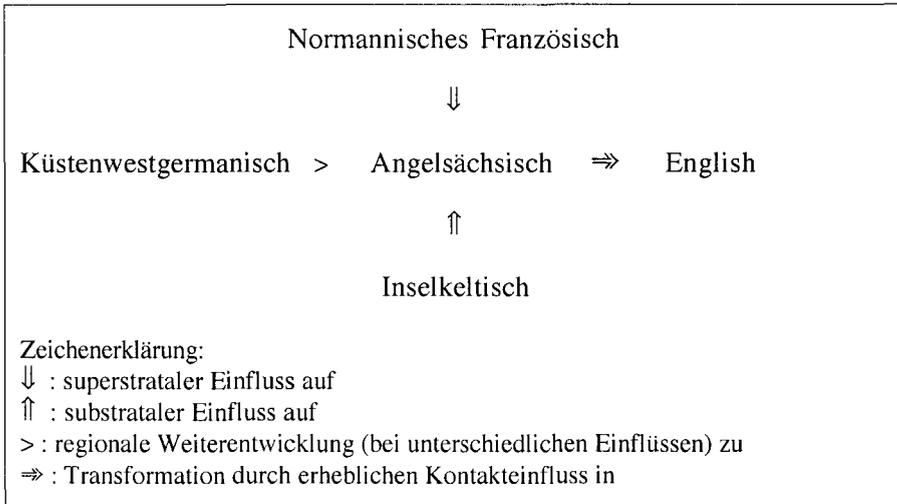
Bei den sprachlichen Kontakteinflüssen muss man – außer der gewöhnlichen “adstratalen” Beeinflussung durch Nachbarsprachen – Wirkungen der Schichtung unterscheiden: Einflüsse “von unten”, etwa von unterworfenen oder sonstwie sozial wenig geltenden, aber möglicherweise durch ihre große Zahl einflussreichen Bevölkerungen, sogenannte Substrateinflüsse, und Einflüsse “von oben”, etwa von Eroberern oder sonstwie durch ihre gesellschaftliche Position, nicht notwendigerweise

6 *Zur Entstehung des Germanischen*

durch große Zahlen einflussreiche Bevölkerungen, sogenannte Superstrateinflüsse. Dies sind natürlich Idealisierungen; jeder konkrete Fall hat seine eigenen Bedingungen und ist tatsächlich komplizierter. Doch kann eine solche Schematisierung viel zum Verständnis beitragen.

1.1.6. Englisch

Betrachten wir ein besonders gründlich untersuchtes Beispiel der Wirkung solcher Schichtung: das Englische. Die Einflüsse des Inselkeltischen auf das ¹⁷Englische waren substratal, indem die Angelsachsen auf den Inseln als Eroberer auftraten und die Kelten unterwarfen; der Sprachenwechsel zum Englischen hin ist bis heute nicht abgeschlossen. Hingegen waren die Einflüsse des normannischen Französisch auf das Englische superstratal, indem die Normannen Wilhelms des Eroberers ab a. 1066 den Angelsachsen gegenüber als Eroberer auftraten. Das Beispiel zeigt einen fundamentalen, wiewohl nicht kategorischen Unterschied zwischen substratalem und superstratalem Spracheinfluss: Substrate beeinflussen hauptsächlich die Struktur, weniger die Lexik ihrer Superstrate; Superstrate beeinflussen hauptsächlich die Lexik, weniger die Struktur ihrer Substrate. Das Englische ist in struktureller Hinsicht substratal inselkeltisiertes, in lexikalischer Hinsicht superstratal romanisiertes Küstenwestgermanisch.¹⁷ Natürlich ist dies (siehe Übersicht 1) eine vereinfachende Schematisierung, welche Weiterentwicklungen aus interner Motivation und sonstige Kontakteinflüsse (zum Beispiel des Skandinavischen in der Zeit des *Dane Law*) aus der Darstellung ausklammert.



Übersicht 1. Zur Entstehung des Englischen [240]

1.1.7. Die zentrale These zur Entstehung des Germanischen

Die folgende These soll hier vorgetragen und illustriert werden: Das Germanische ist adstratal und substratal vaskonisiertes, adstratal und superstratal hamito-semitisiertes Indogermanisch. Das Germanische hat dieser These zufolge, von weiteren, geringeren Einflüssen abgesehen, also drei Eltern: das Indogermanische, das Vaskonische und das Hamito-Semitische.

Dieser sprachwissenschaftlichen These liegt das folgende realgeschichtliche Bild von der Entstehung Europas zugrunde: Das während der letzten Eiszeit nahezu menschenleere Europa nördlich der Gebirge – der Alpen und der Pyrenäen – wurde ab dem 8. Jahrtausend v. Chr. zunächst von seiner südlichsten Region, von Südfrankreich, aus in Besitz genommen, wo damals, wie noch in frühhistorischer Zeit, vaskonische, das heißt mit dem heutigen Baskisch verwandte Sprachen gesprochen wurden.¹⁸ In den so vaskonisierten “alteuropäischen” Sprachraum drangen ab dem frühen 5. Jahrtausend vom westlichen Mittelmeerraum aus entlang der atlantischen Küsten seefahrende Kolonisatoren ein, die ich “Atlantiker” nenne und deren Sprachen ich als hamito-semitische ansehe, ferner ab dem 6. Jahrtausend von Südosten her Indogermanen.¹⁹

Auf ihrem Weg nach Nordeuropa war das Vaskonische also für das vorgermanische Indogermanisch ein Ad- und ein Substratum. Im 3.

Jahrtausend wurde das Atlantische in Nordeuropa – und somit gegenüber dem vorgermanischen Indogermanisch des Nordens – zum Ad- und Superstratum. Gemäß der Sprachkontakttheorie ist also für das Vorgermanische mit substratalen vaskonischen und mit superstratalen hamito-semitischen Einflüssen zu rechnen, das heißt einerseits mit wichtigen strukturalen und gewissen lexikalischen vaskonischen Einflüssen und andererseits mit wichtigen lexikalischen, dazu gewissen strukturalen hamito-semitischen Einflüssen. Obwohl [24] es zunächst darum ging, im Sprachvergleich überhaupt Anhaltspunkte für vorgeschichtliche Sprachkontakte zu finden, haben einzelne Forschungsergebnisse allmählich unübersehbare Hinweise auch auf solche stratalen Asymmetrien ergeben, wie ich im zweiten Teil näher ausführen möchte.

1.2. Elemente einer Beweisführung

Im zweiten Teil dieses Artikels werden einige spezifische Probleme der Lexikologie und Grammatik des Germanischen behandelt, die innerhalb einer rein indogermanistischen Germanistik ohne Lösung geblieben sind. Zusammen stellen sie nach meiner Ansicht wichtige Elemente eines Beweises für die Richtigkeit der im ersten Teil getroffenen Annahmen dar.

1.2.1. Wortschatzprobleme

In allen gängigen Darstellungen der germanischen Sprachgeschichte ist zu lesen, dass der germanische Wortschatz zu etwa einem Drittel keine indogermanischen Etymologien besitze, so dass man mit entsprechend hohem Substrateinfluss zu rechnen habe.²⁰ G. Neumann²¹ hat dies bestritten und behauptet, dass das Germanische (bis auf die vergleichsweise späten keltischen und lateinischen Einflüsse) ganz frei von Lehnwörtern sei. Diese Position widerspricht der Erfahrung: Ausgenommen den Fall einer völligen Isolation, der für das Germanische für keine Zeit angenommen werden kann, gibt es eine Sprache ohne kontinuierliche Lehnwortaufnahme überhaupt nicht. Tatsächlich ist nach mehreren Jahren etymologischer Arbeit die Ausbeute an vorgeschichtlichen (vor-keltischen, vor-lateinischen) Lehnwörtern mit identifizierbarer Herkunft erheblich.

1.2.1.1. Stratalitätsfragen

Bei den Autoren, die die Ansicht vertreten, ein Drittel des germanischen Wortschatzes sei ohne indogermanische Anbindung, steht, dass dieses Drittel möglicherweise Substrateinflüssen zuzuschreiben sei. Demgegenüber habe ich²² gezeigt, dass ein Gutteil dieses Lehnwortschatzes vielmehr auf Superstrateinflüsse zurückzuführen ist, da \lceil_{242} zumindest die ersten drei der acht Sachgruppen, denen die Wortschatzforscher den unetymologisierten Wortschatz schwerpunkthaft zuordnen,

1. Kriegswesen, Waffen und Verwandtes
2. Rechtswesen
3. Staatswesen und Gemeinschaftsleben
4. Haus- und Landwirtschaft, Hausbau, Siedlungswesen und dergleichen
5. Sonstige Ausdrücke einer höheren Kultur
6. Seewesen, Schiffahrt und Verwandtes
7. Tier- und Pflanzennamen
8. Ausdrücke aus zahlreichen Sphären des täglichen Lebens

sich durch sprachvergleichende Fallstudien als prototypisch superstratal nachweisen ließen; dieser Vergleich umfasste

1. den normannisch-französischen Superstrateinfluss auf das Mittelenglische,
2. den fränkischen Superstrateinfluss auf das galloromanische Latein in Nordfrankreich,
3. den arabischen Superstrateinfluss auf das entstehende Spanisch,
4. den langobardischen und ostgotischen Superstrateinfluss auf das entstehende Norditalienische,
5. den türkischen Superstrateinfluss auf die Balkansprachen,
6. den handelsökonomisch begründeten Superstrateinfluss der Hanse auf das Dänische und Schwedische.

Bei den übrigen Sinngruppen muss man von Fall zu Fall überlegen, in welchen sozialen Situationen eine Entlehnung wahrscheinlich ist.

Im Falle des Germanischen – das möchte ich im Folgenden illustrieren – muss man beim vorgeschichtlichen lexikalischen Einfluss (wenn ich vereinfachend von dem immer zugleich zu erwartenden nachbarschaftlichen Einfluss, also von Adstrateinfluss, absehen darf) mit stratalem Einfluss aus beiden Richtungen rechnen, nämlich vor allem

1. mit substratalem Einfluss aus den alteuropäischen (vaskonischen) Sprachen,
2. mit superstratalem Einfluss aus den atlantischen (hamito-semitischen) Sprachen. f₂₄₃

Dieser doppelte Einfluss beginnt sich in ersten Zusammenstellungen tatsächlich abzuzeichnen, worüber ich zuerst 1998²³ referiert habe.

1.2.1.2. Tiernamen

Bei den folgenden Tiernamen (ich beschränke mich nicht auf das Germanische) scheint es sich um vaskonische Lehnwörter zu handeln: *Eisvogel* (ahd. *īsarno*, *īsaro*, ae. *isearn*); gr. *ἄλκυών*, *ἄλκυών* ‘Eisvogel’; span. *garza*, lat. *ardea* ‘Reiher’, gr. *χαραδριός* (ein Schreitvogel); gr. *πελαργός* ‘Storch’ (der *πέλλος ἀργός*, der “weiße Reiher”); gr. *καλάνδρος* ‘Kalanderlerche’; gr. *σαλαμάνδρα*.²⁴ Wie man sieht, handelt es sich um “natürliche” Tiere, deren Namen häufig als Substratwörter in Erscheinung treten.²⁵

Umgekehrt handelt es sich, wie man schon lange vermutet, bei den folgenden Tiernamen um atlantische Lehnwörter: *Stier*, *Geiß*, *Eber* – Namen domestizierter Tiere, genauer solcher Tiere, die im Zusammenhang der Tierzucht eine Rolle spielen, deren Namen also leicht als kulturelle Superstratwörter verständlich sind, nämlich insofern, als die gebende Bevölkerung auf diesem Gebiet spezielle Kenntnisse besessen haben dürfte.

Zu den Namen domestizierter Tiere stellen sich verwandte Konzepte: *Horn*, das von vielen als semitisches Lehnwort angesehen wird, und *Huf*, für das ich einen atlantischen Ursprung wahrscheinlich zu machen versucht f₂₄₄ habe.²⁶ Die entsprechenden Etymologien sind von anderen und von mir ohne den Stratalitätsgedanken aufgestellt worden. Umso bemerkenswerter scheint es mir, dass sich die von der allgemeinen Theorie des Sprachkontakts geforderte Asymmetrie zwischen sub- und superstratalem Lehnursprung in den Zusammenstellungen spiegelt.²⁷ Eine neuere Entdeckung auf diesem Gebiet ist, dass auch die west-indogermanischen Namen der Honigbiene hamito-semitische Lehnwörter sind, dazu der bisher völlig unerklärte Name des Bienenvolkes, *Imme*, der nur westgermanisch vorkommt (ahd. *imbi*, ae. *ymbe*); die Honigbiene ist nicht, wie man denken könnte, ein niederes oder “natürliches” Tier, sondern ein Haustier, dessen Domestizierung – eine bedeutende kulturelle Leistung – den Ägyptern gelungen ist.²⁸

1.2.1.3. Zwei Sonderfälle

Es gibt auch atlantische Lehnwörter, die hinsichtlich der Schichtung neutral scheinen, möglicherweise aber durch religiöse Vorstellungen bedeutend waren. In meinem Aufsatz 'Etymologische Beziehungen im alten Europa'²⁹ nannte ich *Krabbe* (davon abgeleitet *Krebs*). *Krabbe*, hebr. ^c*aqráb*, nordarab. ^c*aqrabun* usw. 'Skorpion' wird im Rahmen meiner Theorie verständlich, die die atlantisch-indogermanischen Kontakte in der Nord- und Ostseeregion situiert.³⁰ [245

Neu vorschlagen möchte ich in diesem Zusammenhang, dass auch das *Käfer*-Wort – ahd. *kevr*, *kevar*, *kever*; auch schwach: ahd. *kevuro*, *keviro*, *kevero*, as. *kevera* f.; ae. *ceafor* m. 'cock-chafer, beetle', also ⁺*kefra*-, ⁺*kefran*-; ⁺*kafra*-³¹ – ein hamito-semitisches Lehnwort sein könnte. Das nur westgermanische Wort hat keine gute indogermanische Etymologie. Es geht Kluge/Seebold zufolge

(vielleicht ursprünglich als aktives Adjektiv) auf die unter *Kiefer*, dargestellte Lautgebärde mit der Bedeutung 'fressen, kauen' zurück³²; der Käfer wird also als 'Fresser' bezeichnet. Das Wort bedeutet ursprünglich 'Heuschrecke', die Verallgemeinerung erst im 18. Jh., wobei älteres *Wibel* aus dieser Bedeutung verdrängt wird.³³

Gegen eine Deutung aus dem Indogermanischen sprechen aber entschieden die Beschränkung auf das Westgermanische bei gleichzeitiger Vielfalt der phonologischen und morphologischen Formgebung. Für ae. *ceafor* m. geben Clark Hall/Meritt³⁴ übrigens ausschließlich die Bedeutung 'cockchafer, beetle'. Auch das OED (s.v. *chafer*) definiert: "A name given to certain beetles, now chiefly the *cock-chafer* and *rose-chafer*; used alone, it generally means the former of these. Apparently, originally applied to species destructive to plants." Der *cock-chafer* ist der Maikäfer (*Melolontha vulgaris*), für den in der Tat gilt: "Both the perfect insect and the larva are very destructive to vegetation." Der *rose-chafer* ist der Rosen- bzw. Goldkäfer (*Cetonia aurata*), zu dem das OED schreibt: "A beetle ... of a burnished green or copper colour, frequenting roses and in the grub-state very destructive to vegetation." Die ältesten Belege im OED zeigen *ceafor* als Übersetzung von gr.-lat. *bruchus*, das im Mittellatein 'eine Heuschreckenart, Käfer' bedeutet. Es ist sicherlich vernünftig, als eigentliche Bedeutung des westgermanischen Wortes die eines pflanzenschädigenden Käfers [246 anzunehmen, wie man ihn im nördlichen Westeuropa kannte. Dazu passt nun ziemlich genau ägypt. **hpr** 1. 'Skarabäus-Käfer', 'Mistkäfer'; 2. **Hpr** 'Skarabäus, Chepri (ein Gott, auch Bezeichnung für Sonnengott)'; 3. 'Skara-

bäus (als Schmuckstück)'.³⁵ Die phonologische und semantische Ähnlichkeit von westgerm. *+kefra-*, *+kafra-* und ägypt. *ḥprr* ist bedeutend; eine mögliche kulturelle Signifikanz des Wortes im Superstrat könnte die Entlehnung gefördert haben.³⁶

1.2.1.4. Pflanzennamen

Über Pflanzennamen habe ich noch wenig Material. Immerhin finden sich unter denen, die auf das Vaskonische deuten, eher "natürliche" Pflanzen, etwa Namen wild wachsender Bäume, zum Beispiel *Birke*, bask. *burkhi/urki*; *Eiche*, bask. *agin* '(u.a.) immergrüne Eiche', und *Espe*, bask. *aspil* 'Elsbeerbaum, Atlasbeerbaum, Zürgelbaum', insbesondere *Eller/Erle*, bask. *altz*³⁷, unter denen, die auf das Atlantische deuten, der hauptsächlich vorrömische Obstname Europas, das *Apfel*-Wort³⁸. Der Name des Apfels, des wichtigsten vorrömischen Obstnamens des Nordens, wäre somit wie der Name der Obsternte, engl. *harvest* (man vergleiche dt. *Herbst*), semitischen Ursprungs.³⁹

1.2.1.5. Weitere Lehnwortbereiche, unter Berücksichtigung der Stratalität

Auch mutmaßliche Lehnwörter anderer Bedeutungsbereiche zeigen die stratale Asymmetrie: Vaskonische Lehnwörter wie *Mur(e)*, *Anger*, *Haken*, *Latte/Laden*, *kahl*, engl. *adze*, ferner *Garbe*, *Krapfen* (in der älteren Bedeutung 'Kralle, Haken'), *Harn*, *Schenkel*, got. *stigqan* 'stoßen' und *Eis* weisen nicht auf ein kulturell höheres – allerdings auch nicht notwendigerweise auf ein kulturell niedrigeres – Entlehnungsstratum, wohl aber auf ein höheres die semitischen Kulturwörter *Herbst*, engl. *harvest* (als Name der Obsternte, [247 wie schon Jacob Grimm vermutete) nebst *Harfe*⁴⁰, *Stern*, *Erde*, *Garten/gorod* 'Stadt', *Zaun/town/-dunum*, *-durum* (in Oppida-Namen), *Dauer/düräre*, *sieben*, *messen*, *Hass/Hader/hadu-*, *(Unge-)ziefer* 'Opfer', die Gruppe um *üben* (lat. *opus/operor/epulum*, ai. *ápas-/ápas-*), *Furcht* u.a. Bei den Verwandtschaftsnamen könnte got. *aīpei* 'Mutter' (bask. *aita* 'Vater'), wozu *Eidam* gehören dürfte, vom Superstrat aus gesehen ursprünglich die Amme gemeint haben, während die Gruppe um got. *magus* 'Knabe', *megs* 'Schwiegersohn', *mawi* 'Mädchen', urgäl. *+maq* 'Sohn' mit der matrilinearen Kultur der Atlantiker zu erklären sein dürfte.⁴¹

Deutliche Superstratentlehnungen aus dem Atlantischen müssten sich im militärischen Bereich finden lassen. So ist es in der Tat. Hier hat sich

erwiesen, dass, wie neuzeitlich *Armee* und *Division* aus dem französischen Superstrat, so in vorgeschichtlicher Zeit vermutlich *Heer* und mit hoher Wahrscheinlichkeit *Volk* (urg. $+fulk-a-$ ‘Abteilung eines Heeres’) aus dem atlantischen Superstrat entlehnt wurden. Ein etymologisch zu *Volk* gehörendes, aber nach Ausweis der Lautverschiebungen jüngerer Lehnwort ist das *Pflug*-Wort. *Volk* und *Pflug* gehen auf hamito-semitische Wurzeln der Gestalt *plC* (darunter *plh*, *plg*) und der Grundbedeutung ‘teilen, spalten’ zurück; das altgermanische *folk* bezeichnet wie *Division* (von lat. *divisio*) eine Abteilung des Heeres, der *Pflug* ist das Gerät zum Spalten (Furchen) des Bodens, man vergleiche arab. *falaha* ‘[den Boden] spalten, pflügen’ (arab. $+p > f$), auch in der (abschätzigen) Bezeichnung der Fellachen, der “Pflüger”; die erobernden Araber waren selbst keine Ackerbauern, sondern Nomaden.⁴² [248

Superstrat	Betrachtete Sprache
------------	---------------------

Atlantisch: $+p-l-g-$ Französisch: <i>division</i>	Germanisch: (?) $\Rightarrow +p^h(u)lg-a- > +fulka- > folk$ Deutsch: <i>folk</i> ... $\Rightarrow Division$
---	--

Eine neue, noch unveröffentlichte Superstratetymologie ist die des Wortes urg. $+sibjō$, dt. *Sippe*, das auf das Germanische beschränkt, also schwerlich indogermanisch ist. Phonologisch und semantisch passt es zu semitisch (zum Beispiel punisch) $šph$ ‘Sippe’, man vergleiche auch (mit Präfix *mi-*) hebr. *mišpaha* ‘Familie’ und dazu (über das Jiddische) dt. *Mischpoche*. Der Begriff der Familie ist hochgradig kulturspezifisch, ein Rechtsbegriff höchsten Ranges. Auch das heutige Wort *Familie* ist bekanntlich ein Lehnwort, und zwar aus dem Kultursuperstrat Latein.

Superstrat	Betrachtete Sprache
------------	---------------------

Atlantisch: $+š-p-h-$ Lateinisch: <i>familia</i>	Germanisch: (?) ⁴³ $\Rightarrow +sip^h jō > +sibjō > Sippe$ Deutsch: <i>Sippe</i> $\Rightarrow Familie$
---	---

Übrigens hat auch das lateinische *familia* selbst keine allgemein akzeptierte Etymologie, könnte also seinerseits ein Lehnwort sein, man vermutet aus dem Etruskischen. Auch ir. *clan* ist kein Erbwort. So gesehen ist es also von vornherein nicht unwahrscheinlich, dass auch das germanische Wort ein Lehnwort ist. Es fehlte bisher nur der unmittelbare Vergleich. Die Theorie wies den Weg zu der Anknüpfung. Die sachlichen Übereinstimmungen in den altsemitischen und altgermanischen Familienstrukturen untermauern die Beziehung auch kulturgeschichtlich.⁴⁴

Eine Art Schlussstein der Theorie, dass die erhebliche Zahl typischer Superstratlehnwörter auf eine gesellschaftlich und militärisch maßgebliche semitischsprachige Schicht⁴⁵ der vorgeschichtlichen Germania deutet, bildet [249 das Wort für ebendiese Schicht selbst, urg. ⁺*aþal-*, dt. *Adel*, das wie ⁺*sibjö*, dt. *Sippe* innerhalb der Indogermania auf das Germanische beschränkt ist und wie dieses auch keine brauchbare indogermanische Herleitung zulässt, so dass Entlehnung aus einer nicht-indogermanischen Sprache wahrscheinlich ist. Tatsächlich findet sich im Semitischen eine Wurzel ^ʔ*tl* mit nicht einheitlich bestimmtem dentalem Konsonanten *T* und einem Bedeutungsspektrum von 'fest verwurzelt' bis 'Adel', so im Alten Testament (Exodus 24,11) hebr. ^ʔ*syly*, vokalisiert ^ʔ*ašilē*, plur. constr. 'die Edlen', engl. 'the nobles'⁴⁶; und im Arabischen ^ʔ*tl* (in älterer Notation ^ʔ*pl*), zum Beispiel ^ʔ*aṭala* 'it had root, or a foundation, it was (became) firmly rooted', ^ʔ*aṭālu* 'glory, honour, dignity, nobility'.⁴⁷ Engl. *nobility* 'Adel', das nach der normanno-französischen Eroberung ae. *æðel-* verdrängte, beweist die grundsätzliche Möglichkeit solcher Neubenennung einer neuen herrschenden Schicht aus der Superstratsprache, der Sprache ebendieser herrschenden Schicht: [250

Superstrat	Betrachtete Sprache
Atlantisch: ⁺ <i>aT(V)l-</i> Französisch: <i>nobilité</i>	Germanisch: (?) ⁴⁸ ⇒ ⁺ <i>a^hal-</i> > ⁺ <i>aþal-</i> Englisch: <i>æðel-</i> ⇒ <i>nobilité</i> > <i>nobility</i>

Tatsächlich ist ja dieses Modell auch von vornherein das wahrscheinlichste; wenn man keine geeignete Bezeichnung für die neue herrschende Schicht bzw. die ihr Angehörigen besitzt oder diese eine in der Sprache der unteren Schichten vorhandene Bezeichnung nicht auf sich anwenden lassen, wird sich die Selbstbezeichnung aus der superstratalen Sprache der Herrschenden auch in der Sprache der unteren Schichten durchsetzen, so dass sich der Terminus in der überlebenden Sprache erhält.⁴⁹

1.2.1.6. Weitere Lehnwörter (ohne erkennbare Stratalität)

Natürlich gibt es auch Lehnwörter, die sich nicht ohne weiteres stratal deuten lassen, wie, um auch einmal wieder ein wichtiges nicht-germanisches Wort zu erwähnen, lat. *grandis/grande*, bask. (*h*)*andi* 'groß'⁵⁰, und solche, die auf einer speziellen Vermittlung beruhen können (zum Beispiel "Wanderwörter"), wie *Silber*, bask. *silhar* u.ä.⁵¹, und *Eisen* (anord. *ísarn*, got. *eisarn* usw.), zu bask. *izar* 'Stern', *izarniatu* 'funkeln'⁵².

Ein rätselhaftes Kulturwort ist *Gasse* mit seiner morphologisch und semantisch wunderlichen Sippe: ahd. *gazza*, an. *gata*, got. *gatwo* ‘Stadtstraße, Platz’ nebst engl. *gate*₂ ‘Weg, Straße’ (in nördlichen Dialekten, also ²⁵¹ offenbar ein skandinavisches Lehnwort), ferner engl. *gate*₁ ‘verschießbare Öffnung in der Wand, die an Angeln aufgehängte Schließvorrichtung selbst’, ae. *gæt, geat*, Plur. *gatu*, das zu afries. *gat* ‘Loch, Öffnung’, ndt. ndl. *gat* ‘Loch’, as. *gat* ‘Nadelöhr’, an. *gat* ‘Öffnung, Durchgang’ gestellt wird, welches seinerseits im Hochdeutschen und Gotischen fehlt. Die beiden zu *Gasse*, *gata* etc. (engl. *gate*₂) und *gat* (engl. *gate*₁) gehörenden Gruppen werden von manchen Autoren getrennt, was angesichts der formalen und semantischen Ähnlichkeit (gemeinsame Lautbasis *gat-*, gemeinsame Grundbedeutung ‘Durchgang’) fragwürdig ist. Aber alle Autoren sind sich einig, dass die Wörter keine Etymologie haben.⁵³ Alles deutet also auf einen Lehnkomplex. Da trifft es sich günstig, dass es im Baskischen ein ähnliches Wort, ebenfalls ohne Etymologie, gibt: *ate* (niedernavarres. *athe*) ‘Tür, Tor’⁵⁴, vermutlich von älterem **hathe* mit dissimilatorischem Verlust des anlautenden **h*.⁵⁵ Da anlautende velare Plosive im Baskischen sporadisch verlorengehen,⁵⁶ darf man die folgende Rekonstruktion ansetzen: urvask. **gaTe* > vorbask. **hathe* > bask. *athe*, *ate*. Ein urvaskonisches **gaTe* mit einem Fortis-Plosiv *T* und einer Grundbedeutung ‘Durchgang’ scheint mir keine schlechte Vorlage für die ansonsten unerklärte germanische **gat*-Sippe. Vielleicht dass Germanisten in Zukunft auf dem Flugplatz von Bilbao die zweisprachigen Schilder über den Durchgängen zu den Abflugstegen mit anderem Verständnis wahrnehmen werden: *Atea 3 / Gate 3*, *Ateak 1-2 / Gates 1-2*⁵⁷. ²⁵²

1.2.1.7. Ein spezieller Wortschatzbereich: die starken Verben

In diesem Zusammenhang möchte ich an eine bekannte Tatsache erinnern, die aber nun eine neue Bedeutung bekommt: Auffällig viele starke Verben des Germanischen haben keine allgemein akzeptierte indogermanische Etymologie. Es genügt für meine Zwecke, eine Teilmenge anzusprechen, weil ich bei ihnen auf den detaillierten Nachweis verzichten kann: die Verben, die ein **p* enthalten. Diese sind von vornherein höchstwahrscheinlich nicht indogermanisch, denn das Ur-Indogermanische hatte bekanntlich die “labiale Lücke” in seiner Medienreihe, den wohlbekannten Ansatzpunkt der sogenannten “Glottaltheorie” des urindogermanischen Konsonantismus.⁵⁸ Genau solche Verben – Verben, die es eigentlich gar nicht geben dürfte – erscheinen aber in erheblicher Zahl, und zwar finden sie sich in allen sieben Klassen.

- Klasse I: *grīpan, slīpan, wīpan*
 Klasse II: *sleupan, dreupan, sūpan*
 Klasse III: *krīman, limpan, rimpan, helpan, werpan*
 Klasse IV: *drepan*
 Klasse V: *plegan*
 Klasse VI: *lapan, skapjan, stapjan,*
 Klasse VII: *slēpan, swaipan, hlaupan, hrōpan, wōpjan, h^wōpan*

Alle diese Verben sind wahrscheinlich Lehnwörter. Sie könnten in derselben Sprachkontaktsituation ins Vorgermanische gedrungen sein, in der der Ablaut systematisiert wurde (s. unten Abschnitt 1.2.2.2). Für das Verbum der Klasse V, *plegan*, habe ich bereits wahrscheinlich gemacht, dass es ein semitisches Lehnwort ist.⁵⁹ Außerhalb dieser ^{+p}-Gruppe glaube ich den Nachweis semitischer Herkunft für zwei Verben der Klasse VI erbracht zu haben, ^{+waknan} und *dragan*⁶⁰. Für die anderen Verben ist die Untersuchung noch anzustellen. †₂₅₃

Erwähnt sei trotz aller Vorläufigkeit eine Auszählung⁶¹ der starken Verben hinsichtlich ihrer Etymologisierbarkeit, wie E. Seebold⁶² diese beurteilt. Bei aller Unsicherheit, die eine solche Auswertung aufgrund verbaler Beurteilungen mit sich bringt, ist ein erstes Ergebnis doch suggestiv. Es übertrifft alle bisherigen Schätzungen: Wo die Handbücher etwa 30% unetymologisierbaren Wortschatzes ansetzen und ich selbst aufgrund jahrelanger Befassung mit dem Gesamtwortschatz mehr als 50%, findet sich im Herzen des germanischen Wortschatzes, bei seinen starken Verben, zumindest bei der einen bisher ausgezählten Klasse, der Klasse III mit 120 sicher zugehörigen Verben, das folgende Ergebnis:

- 54 Verben (45%) haben keine Etymologie. (E. Seebold: “keine [brauchbare/unmittelbare] Vergleichsmöglichkeit.”)
- 36 Verben (30%) haben eine unsichere Etymologie. (E. Seebold: “keine sichere Vergleichsmöglichkeit.”)
- 15 Verben (12,5%) haben keine genaue Etymologie, das heißt, die Vergleichsmöglichkeit ist nicht abgesichert, aber doch sicherer als bei der vorigen Gruppe. (E. Seebold: “keine genaue Vergleichsmöglichkeit.”)
- 15 Verben (12,5%) besitzen eine sichere indogermanische Etymologie, die in einer ost-indogermanischen Sprache (etwa dem Altindischen) abgestützt ist.

Halbwegs gesichert sind also 25%, völlig gesichert 12,5%. Werden wir in der Zukunft sagen müssen, dass drei Viertel des altgermanischen Wortschatzes nicht als indogermanisch gelten können?

1.2.1.8. Lehntoponyme

Nur kurz erwähnt sei (obwohl meine Theorie der vorgeschichtlichen Sprachen Europas gerade dort ihren Ausgang genommen hat), dass die etymologische Untersuchung der Örtlichkeitsnamen – hauptsächlich Fluss-, Berg- und Siedlungsnamen – im Inneren des Kontinents auf das Baskische, in Küstennähe auf das Semitische weist. Um nur je ein Beispiel zu nennen (weitere finden sich in den jeweils genannten Schriften):

Vaskonisches Beispiel: Namen mit vask. **aran* ‘Tal’ (man vergleiche bask. *aran* ‘Tal’) und mit einer die Bedeutung identisch explizierenden [254] neuen Kopfkongstituente finden sich von den Pyrenäen (*Val d’Aran*) durch den deutschen Sprachraum (*Arntal*, mehrmals) bis Norwegen (*Arendal*) und England (*Arundel*)⁶³.

Semitisches Beispiel: Inselnamen bei den Britischen Inseln beginnen mehrfach mit *i* oder *ai*. Ich stelle sie zu semit. ^oy ‘Insel’.⁶⁴ Hierzu gehört der Name Irlands, *Éire*, altir. *Ériu*, nach indogermanistischer Rekonstruktion **iwerijū*. Dieser Name erweist sich, unter Beiziehung von akkad. *weri^oum* ‘Kupfer’ aufgefasst als **i-werijū* ‘Insel-Kupfer’ (in der semitischen Anordnung der Konstituenten), d.i. ‘Kupferinsel’, als reines Semitisch.⁶⁵

Wie aus diesen wenigen Namendeutungen ersichtlich, kann eine zukünftige Toponomastik für die real- und kulturgeschichtliche Erforschung der Vorgeschichte Europas noch Bedeutendes leisten.

1.2.2. Strukturprobleme

1.2.2.1. Substratler Struktureinfluss: Vigesimalität und Wortakzent

Zu einem vaskonischen Substrat passt das Eindringen der vaskonischen vigesimalen Zählweise – das Baskische zählt auf der Zwanzigerbasis – ins Romanische, Keltische und Germanische; entfaltet hat es sich im Altfranzösischen (noch heute *quatre-vingt* ‘80’, *quatre-vingt dix* ‘90’ usw.), im Inselkeltischen und im Dänischen.⁶⁶ Zählssysteme sind Denkmuster, von denen sich die Substratsprecher nur mühsam – und oft genug gar nicht – trennen, wie dies auch für die Idiomatik und die Syntax gilt,⁶⁷ dagegen in geringerem Maße [255] für Lexik und Morphologie. Von der vigesimalen Zählweise finden sich überall in der Germania Spuren in Wörtern wie dt. *Stiege*, *Schock*, engl. *shilling* (20 pence), *score* ‘20 Stück’ (aus dem Skandinavischen); doch lässt sich für das Urgermanische nichts davon festmachen, und das Ur-Indogermanische war dezimal.

Anders beim Akzent, der bereits im Urgermanischen verändert ist. Dieser war bekanntlich im Ur-Indogermanischen ein sogenannter freier Akzent, der nach lexikalischen und morphologischen Festlegungen auf jeder Silbe eines Wortes liegen konnte. Aber in der Vorgeschichte des Germanischen wurde er nach der Durchführung des Vernerschen Gesetzes, doch vor dem Erreichen des Urgermanischen auf der ersten Wortsilbe fixiert. Diese Akzentverschiebung auf die Erstsilbe traf nicht nur das Germanische, sondern auch das Keltische und das Italische, also die drei westlichsten indogermanischen Sprachzweige (und nur diese), ferner interessanterweise auch das Etruskische,⁶⁸ das sich in Italien vermutlich ebenfalls auf vaskonischem Substrat entwickelte. Diese ursprünglich mittel- und westeuropäische Akzententwicklung ist also zweifellos ein Sprachbundphänomen, mithin eine Kontakterscheinung. Ich schreibe sie dem Einfluss des gemeinsamen vaskonischen Substrats zu,⁶⁹ wobei allerdings die Akzentuierung des Baskischen in vorgeschichtlicher Zeit weniger leicht wahrscheinlich zu machen ist als die Vigesimalität.

1.2.2.2. Superstrataler Struktureinfluss: Ablaut

Zur stratalen Asymmetrie passt auch die Systematisierung und Funktionalisierung des auf der Grenze zwischen Lexik und Morphologie stehenden verbalen Ablauts im Germanischen. Sie hat des öfteren Verwunderung erregt, wofür zwei Zitate stehen mögen:

Among the Indo-European languages, Germanic, like all others, has greatly decreased the number of phonetic variations, but it has greatly increased their functional importance. In particular, gradation has been systematized as the structural mechanism of the German 'Strong Verb'.⁷⁰

Von einzigartiger Bedeutung wurden die einsilbigen kurzvokalischen Ablautreihen im Germanischen. Sie bilden die Grundlage und das Gerippe von fünf aus sieben Klassen [256 der sog. starken Verben, die mit fast unerhörter Zähigkeit bis ins heutige Deutsche weiterleben.⁷¹

Diese Systematisierung und Funktionalisierung des verbalen Ablauts blieb aber unerklärt. Sie ist bei A. Stedje 1987 zum Thema gemacht.

A. Stedje gibt einen geschichtlichen Überblick über die Befassung mit dem germanischen Ablaut seit Jacob Grimm und fragt treffend: "Warum hat sich der Ablaut gerade in den germanischen Sprachen so systemhaft durchgesetzt?" Nach kritischer Analyse der referierten Vorschläge kommt sie zu folgendem Ergebnis:

Meiner Meinung nach reicht die eben genannte Erklärung [‘aus dem innersten Grund der Sprache’ (Jacob Grimm) bzw. aus den ‘organisierenden Faktoren, die den Sprachstrukturen inhärent sind’ (A. V. Desnickaja) oder auch aus sonstigen sprachimmanenten Gründen] jedoch nicht aus. Welche Erklärungsmöglichkeiten könnten aber noch in Betracht kommen? Ich bin der Ansicht, dass die Systematisierung vermutlich das Resultat einer Sprachkontaktsituation sein dürfte.⁷²

A. Stedje lässt offen, um welche Art von Sprachkontakt es sich gehandelt haben könnte, weist aber darauf hin, dass “eine langjährige Adstrat- oder Diglossiesituation ... oft einen strukturellen Angleich der betreffenden Sprachen [bringt], was sogar auf morphologischer Ebene möglich ist” (109f.). Mit Hinweis auf “die Zweisprachigkeits- und Sprachlernerforschung” stellt sie fest:

Häufig kommen [in Sprachkontaktsituationen mit ungesteuertem Zweitsprachenerwerb] vor allem Vereinfachungen und Übergeneralisierungen vor” (S. 110). “Ein solches Verhalten [das in der Kindersprache und im Sprachwandel die sog. ‘falschen Analogien’ zeitigt] kennzeichnet nicht nur den Erstsprachenerwerb des Kindes, sondern ebenso den Zweitsprachenlerner und den Fremdsprachensprecher. Bei beiden Kategorien finden wir die typischen Vereinfachungen, Übergeneralisierungen und Interimregeln. Die Systematisierung des Ablauts lässt sich in dieses Muster einordnen” (S. 111). [Wie immer die Entstehung des Ablauts im Indogermanischen zu erklären ist], “der Ablaut im *Germanischen* ... würde sich mit Hinblick auf das oben gesagte als Sprachkontaktphänomen interpretieren lassen; die starke Vereinfachung der Konjugation und die Systematisierung durch den Ablaut sprechen für eine solche Erklärung” (S. 112).

Ich stimme mit dieser Interpretation gänzlich überein, gehe aber einen Schritt weiter, indem ich die Sprachen bzw. zumindest die [257 Sprachfamilie identifiziere, durch die das Vorgermanische im Sprachkontakt beeinflusst wurde: Es waren die semitischen Kolonialsprachen des Nordwestens, denen das Germanische diese strukturelle Neuorganisation seiner Verben und abgeleiteten Nomina verdankt. Die semitischen Sprachen sind die prototypischen systematisch ablautenden Sprachen; sie sind es sogar in noch viel stärkerem Maße als das Germanische. N. Finck (1965 [1936]), der die “Haupttypen des Sprachbaus” (so der Titel seines Buches) vorstellt, wählt deshalb, wie jeder Linguist es tun würde, eine semitische Sprache (das Arabische) zur Illustration des “binnenflektierenden”, also des ablautenden Sprachtyps. Auch die ältestbezeugte semitische Sprache, das Akkadische des Zweistromlandes, funktioniert in genau derselben Weise, so dass wir keine andere Wahl haben, als auch dem atlantischen Zweig des Semitischen, den Kontaktsprachen des eu-

ropäischen Nordwestens, diese Struktureigenschaft zuzuschreiben. Ich habe deshalb vorgeschlagen,⁷³ dass die Übereinstimmung mit dem semitischen Ablaut als Leistung der atlantischen Superstratsprecher Germaniens verständlich wird, die im Sprachenwechsel, das heißt, als sie allmählich ihre angestammte semitische Muttersprache zugunsten des sich durchsetzenden einheimischen Indogermanisch aufgaben, ein apophonisch übergeneralisierendes Oberschichts-Prägermanisch schufen, das infolge ihres Prestiges zum urgermanischen Standard wurde.⁷⁴

1.2.2.3. Superstrataler Struktureinfluss: Die Spaltung der Wortstellung

Eine der seltsamsten Erscheinungen des Germanischen ist die Spaltung der Wortstellung, d.i. die radikal unterschiedliche Wortstellung in Haupt- und Nebensatz. Im heutigen Standarddeutsch ist sie dahingehend ausgeprägt, dass im eingeleiteten Nebensatz das Finitum bis auf gewisse normale oder obligatorische Ausklammerungen Endstellung hat, im Deklarativsatz und in \lceil_{258} *w*-Fragesätzen Zweitstellung, in sonstigen Interrogativsätzen, in Wunschsätzen und in Imperativsätzen Initialstellung. Vereinfachend können wir sagen, dass wir Endstellung des Finitums haben, ausgenommen die oberste Satzebene, die der selbständigen Sätze; dort haben wir Initialstellung, wobei einige Satztypen eine automatisierte Topikvoranstellung haben. K. Braunmüller⁷⁵ spricht, noch stärker – allerdings schon inakzeptabel – vereinfachend, vom Deutschen “mit seiner gespaltenen, weil vom Satztyp abhängigen Grundwortstellung (Hauptsatz: SVO, Nebensatz: SOV).” Wir haben im eingeleiteten Nebensatz nicht SOV-Stellung, sondern lediglich Endstellung des Finitums, während die Abfolge von Subjekt und Objekt kompliziert geregelt ist⁷⁶; und im Hauptsatz haben wir nicht SVO-Stellung, sondern Anfangsstellung des Finitums, wobei einige Satztypen eine mechanische nicht-finite Erststellenbesetzung aufweisen, die eine ursprüngliche Topikvoranstellung fortsetzt; die Subjektvoranstellung ist darunter nur *eine* – allerdings häufig gewählte – Möglichkeit.

Diese Syntax lässt sich auch im ältesten West- und Nordgermanisch erkennen, weniger klar im Gotischen, das aber – als fast ausschließlich in Übersetzungen aus dem Griechischen vorliegende Schreibsprache – kein klares Bild der Alltagssprache der Goten bietet. Wenn ich K. Braunmüller richtig lese, sieht er die Entwicklung von der SOV- hin zur SVO-Syntax – und damit auch zur Spaltung der Wortstellung – im Urgermanischen angelegt.

Eine Erklärung für diesen in der Indogermania einzigartigen Vorgang hat noch niemand gefunden. Mein eigener Erklärungsversuch,⁷⁷

der mit lauter sprachinternen Faktoren operiert, scheint mir nun unzulänglich, weil jeder solcher Versuch unerklärt lässt, dass andere indogermanische Sprachen denselben Vorgang nicht auch durchlaufen haben. Das Entsprechende gilt auch für traditionelle Versuche, die Frühstellung des Finitivums im selbständigen Satz mit Hilfe von Wackernagels Gesetz, dem Gesetz von der Zweitstellung der Enklitika, zu erklären⁷⁸; dieser dominante Deutungsansatz leidet zudem an dem internen Mangel, dass er nur für den Deklarativsatz, nicht für die \lceil_{259} Satztypen mit Erststellung des Finitivums geltend gemacht werden kann. Ich möchte deshalb zu bedenken geben, dass auch die Spaltung der Verbstellung das Resultat einer Sprachkontaktsituation sein könnte.

Die ältesten direkt bezeugten semitischen und die mittelmeerischen hamitischen Sprachen sind reine VSO-Sprachen. Zum Beispiel sagt E. Lipiński⁷⁹: "The usual word order in a Semitic verbal sentence is predicate subject." Genereller schreibt O.D. Gensler über die ganze Sprachengruppe:

At the NP-level [der Konstruktion der Nominalausdrücke], ideal VO typology holds rigidly throughout Mediterranean Hamito-Semitic. ... At the clause level, VSO order is standard but not rigid in Egyptian, Berber, and most old Semitic languages.⁸⁰

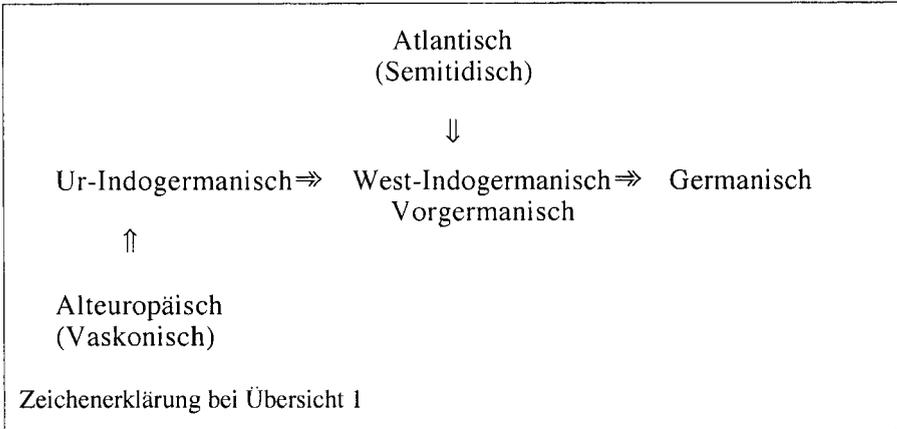
Wir müssen also annehmen, dass die kolonialen Kontaktsprachen des Nordwestens, insbesondere also das atlantisch-semitische Superstrat des Vorgermanischen, ebenfalls reine VSO-Sprachen waren. Wenn wir nun annehmen, dass in einer Situation der Diglossie die Sprecher des Vorgermanischen die Verbfrühstellung des Superstrats nachzuahmen versuchten, so musste diese Veränderung auf der obersten Satzebene angreifen; denn diese ist einer imitativen Manipulation am ehesten zugänglich, im Einklang mit dem Penthouse-Prinzip von J.R. Ross⁸¹: "More goes on upstairs than downstairs." In der Phase der überwiegenden Frühstellung auf der obersten Ebene (der "Hauptsätze"), aber noch nicht in den abhängigen Sätzen kam es dann zur funktionellen Differenzierung; denn anders als im Englischen, wo die Nebensatzverbstellung analogisch der Hauptsatzverbstellung angeglichen wurde, indem die Konjunktionen die Last der Charakterisierung der Unterordnung übernahmen, wurde sie im Deutschen (einschließlich des Niederländischen) mehr und mehr zum Kennzeichen der Unterordnung, indem eine klare Scheidung im Bereich der Konjunktionen bis heute nicht gelungen ist. \lceil_{260}

Die Idee dieses Erklärungsansatzes wird besonders deutlich, wenn man sie mit der seit hundert Jahren⁸² vorliegenden Erklärung der insel-

keltischen Syntax mit ihrer VSO-Wortstellung in allen Satztypen vergleicht. Hier wurde nicht von einer keltischen Bevölkerung eine VSO-Syntax nachgeahmt und nur "oberflächlich" durchgesetzt, sondern es wurde umgekehrt die Syntax der semitischsprachigen Mehrheit beim Sprachenwechsel in die zu erlernende keltische Superstratsprache hineingetragen. Im Germanischen hat sich ein indogermanisches Substrat gegen ein "von oben" und insofern nur oberflächlich wirksames semitisches Superstrat durchgesetzt, im Inselkeltischen ein indogermanisches Superstrat gegen ein "von unten" und insofern auch in der syntaktischen Tiefe wirksames semitisches Substrat. Dieser Vergleich zeigt ein weiteres Mal, dass bei der Analyse von Sprachkontakteinflüssen die Stratalitätsfrage von der allergrößten Wichtigkeit ist. Die Graphiken im Schlussabschnitt sollen die Erfassung dieser Verhältnisse erleichtern.

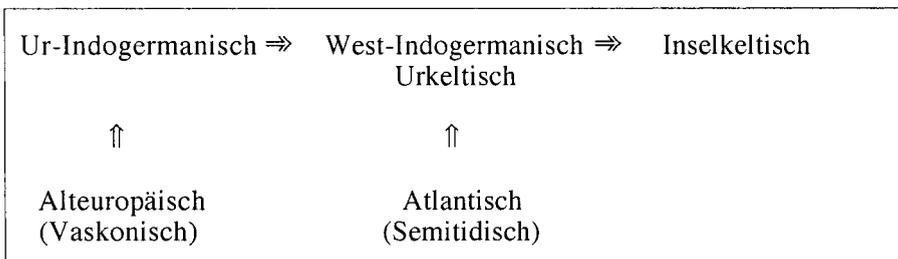
1.3. Schlussgedanken: Zusammenfassung und Ausblick

In diesem Artikel habe ich meine Ansicht dargestellt und teils durch Hinweis auf bereits veröffentlichte Schriften, teils durch neue Analysen begründet, dass sich die Entstehung des Germanischen – und zwar sowohl des Urgermanischen als auch der germanischen Einzelsprachen, letzteres exemplifiziert am Englischen – nicht als organische, ausschließlich intern motivierte Weiterentwicklung des Ur-Indogermanischen verstehen lässt, sondern dass substratale und superstratale Kontaktsprachen an seiner Entstehung beteiligt waren. Diese habe ich identifiziert: Es waren zunächst alteuropäische, mit dem heutigen Baskisch verwandte Substrate, auf denen sich das Ur-Indogermanische in seine westindogermanischen Varietäten entwickelte, und dann atlantische, mit dem Semitischen verwandte Superstrate, unter denen sich das West-Indogermanische des Nordens ins Germanische entwickelte. Dies ist in Übersicht 2 zusammengefasst. [261



Übersicht 2. Zur Entstehung des Germanischen

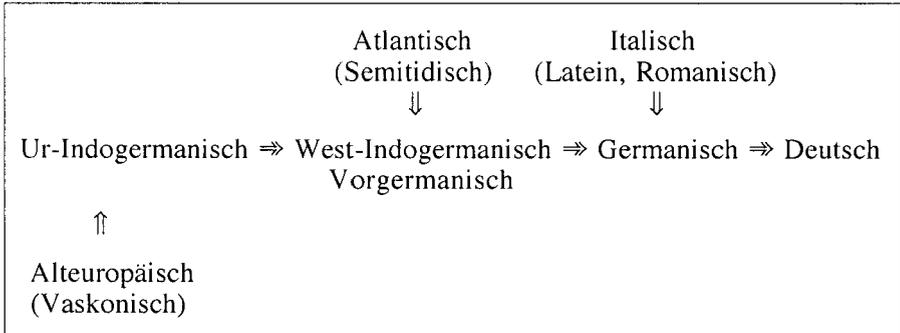
Dass dieses Gesamtbild nicht selbstverständlich ist, zeigt das Inselkeltische. Das Keltische hatte zunächst (wie ferner auch das Italische) eine dem Germanischen entsprechende substratal vaskonisierende Transformation ins West-Indogermanische durchgemacht. Danach aber war es nicht – zumindest nicht im selben Maße wie das Vorgermanische – superstratalen atlantischen Einflüssen ausgesetzt, sondern verblieb zwei weitere Jahrtausende im kontinentalen, vasco-indogermanischen Sprachbund des kontinentalen Festlands. Schließlich aber wurde ein Zweig des Keltischen auf die nicht mehr vaskonischen, sondern durch die megalithische Kolonisation atlantischsprachigen Britischen Inseln transportiert, wo es als Sprache einer dünnen militärischen Oberschicht substratal, und das heißt überwiegend syntaktisch in eine Sprache des semitischen Syntaxtyps transformiert wurde. Das ist in Übersicht 3 schematisch dargestellt. [262



Übersicht 3. Zur Entstehung des Inselkeltischen

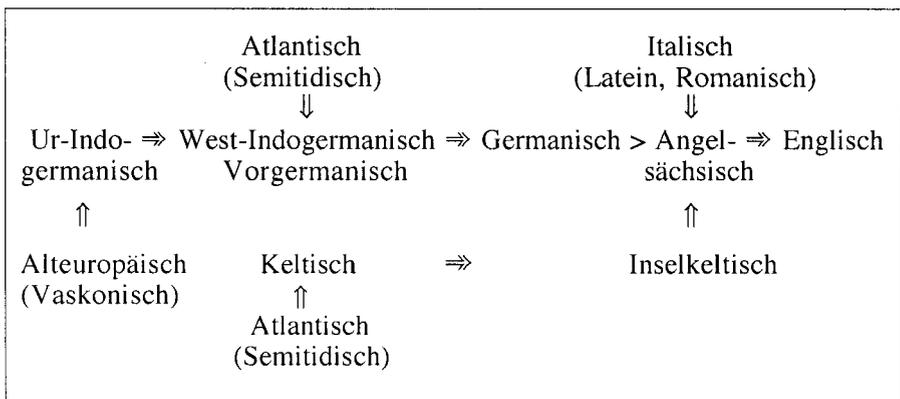
24 Zur Entstehung des Germanischen

Das Deutsche kann man in syntaktischer Hinsicht als eine verhältnismäßig ruhige Weiterentwicklung des Germanischen ansehen, wobei freilich die vor allem lexikalischen und, wohl damit einhergehend, wortakzentuellen Einflüsse der italischen (lateinischen, romanischen) kulturellen Superstrate nicht zu unterschätzen sind. Das ist in Übersicht 4 zusammengefasst.



Übersicht 4. Zur Entstehung des Deutschen

Das Englische hingegen ist einer weiteren substratalen Transformation durch das seinerseits substratal semitisierte Inselkeltisch unterzogen worden, wie ich es in Übersicht 5 zusammengestellt habe. ¹₂₆₃



Übersicht 5. Zur Entstehung des Englischen

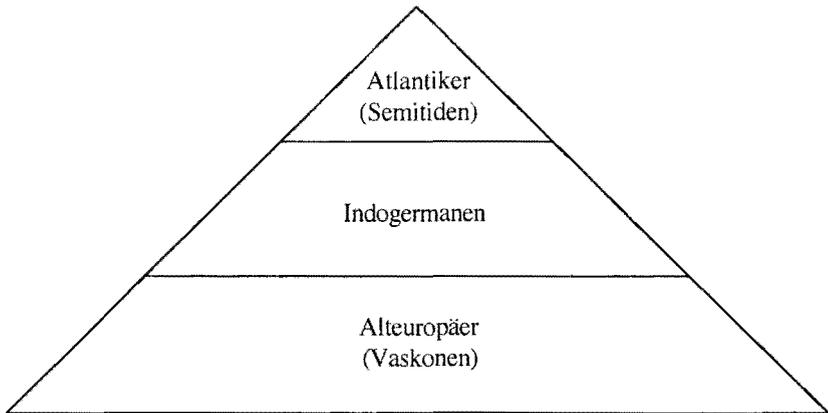
So lässt sich gewissermaßen verbildlichen, wieso das Deutsche und das Englische, die wir vereinfachend – und in der Vereinfachung denn auch irreführend – zwei germanische Sprachen nennen, so überaus verschie-

den sind, und zwar bis zu dem Punkt, wo dem Englischen sein europäischer und sogar sein indogermanischer Charakter abgesprochen worden ist (sieh oben Abschnitt 1.1.2), während das Deutsche allgemein als die prototypische germanische und europäisch-indogermanische Sprache gilt.

Abschließend möchte ich darauf hinweisen, dass das hier entworfene Bild der Entstehung des Germanischen, das allein auf sprachwissenschaftlichen Grundlagen ruht, Unterstützung aus Nachbarwissenschaften erhält.

1. Die Erforschung der germanisch-finnischen Lehnbeziehungen macht eine sehr frühe, sicherlich bronzezeitliche Germania in Skandinavien wahrscheinlich, und die Archäologie hält dem zwar aus ihrer Sicht ein "Unbeweisbar" entgegen, kann die Sprachwissenschaft aber in diesem Punkt auch nicht widerlegen.⁸³
2. Die Genetiker haben gezeigt, dass Europa nach der letzten Eiszeit vom pyrenäennahen Südfrankreich, also von einer selbst in geschichtlicher Zeit noch vaskonischen Region aus von Menschen in Besitz genommen [264 wurde. Das habe ich bereits in meinem Artikel 'Basken, Semiten, Indogermanen'⁸⁴ zusammengefasst, ausführlicher und mit Kartenskizzen in 'Grundfragen der Ortsnamenforschung'.⁸⁵
3. Der semitidische Superstrateinfluss zeigt sich in der altgermanischen Religion, die, wie man schon seit dem 19. Jahrhundert weiß, aber nie hatte erklären können, sehr genaue Übereinstimmungen mit der altsemitischen, vor-testamentlichen Ba^cals-Religion aufweist.⁸⁶ Die kulturellen Übereinstimmungen des europäischen Nordwestens mit dem Mittelmeerraum zeigen sich noch einmal in der niederen Mythologie, d.i. unterhalb der Ebene der obersten Gottheiten, etwa in den Vorstellungen vom Paradies mit der besonderen Rolle des Apfels, die von den Germanen, nämlich der schönen Tochter des Guðmundr mit ihren Schwestern im Obstgarten von Glæsisvellir, über die Inselkelten, nämlich die Fee Morgana und ihre Begleiterinnen auf der Apfel-Insel Avalon, bis zu den Griechen reichen, nämlich zum Garten der Hesperiden, wie W. Heizmann⁸⁷ gezeigt hat, und weiter bis zu den Hebräern, nämlich dem Garten Eden, wie ich durch die Aufzeigung zahlreicher Übereinstimmungen im Detail nachgewiesen zu haben glaube⁸⁸; dreht man die Reihenfolge dieser Aufzählung um, so erhält man ein Bild der Ausbreitung eines Zuges der altsemitischen Mythologie einerseits im Mittelmeerraum nach Palästina, ins Zweistromland und nach Griechenland, andererseits durch die maritime Kolonisation nach Norden zu den Britischen Inseln und bis nach Skandinavien.

Für den Sprachwissenschaftler können die Erkenntnisse jener anderen Wissenschaften indes nicht mehr als flankierend unterstützende Beigaben bedeuten. Nach meiner Ansicht jedenfalls sind die linguistischen Tatsachen allein beweiskräftig. Sie erfordern die Zeichnung eines Gesamtbildes, welches ich in Übersicht 6 in äußerster Verknappung dargestellt habe. [265



Übersicht 6. Träger der vorgeschichtlichen Sprachen Germaniens

Durchgesetzt hat sich in diesem dreifachen Sprachangebot die Sprache der Indogermanen, aus der durch die hier angegebenen und weitere Beeinflussungen das Germanische mit seinen Einzelsprachen hervorgegangen ist. Entsprechendes gilt – bei unterschiedlicher Lagerung im einzelnen – für die westeuropäischen Nachbarsprachen, ausgenommen natürlich das Baskische, in welchem sich ein nur geringfügig semitidisch beeinflusstes Alteuropäisch unter anhaltendem indogermanischem Superstrateinfluss bis heute fortsetzt.

Anmerkungen

- * Erstveröffentlichung 2000 in: *Sprachwissenschaft* 25, 233–269.
1. Dies ist die bearbeitete Fassung eines Vortrags, den ich am 25. Februar 2000 auf dem Ost-West-Kolloquium für Sprachwissenschaft an der Humboldt-Universität in Berlin, am 27. Juni 2000 im Linguistischen Forschungskolloquium der Universität Zürich, am 19. Juli 2000 im Linguistischen Kolloquium der Universität München und am 25. Oktober 2000 im Linguistischen Arbeitskreis der Universität zu Köln gehalten habe. Ich

danke den Organisatoren dieser Veranstaltungen für die Einladungen und den Teilnehmern für wertvolle Diskussionsbeiträge.

2. Seebold 1986a.
3. Das Stichwort "Substrate" fällt noch auf S. 171 und (zweimal) auf S. 177. Ich zitiere die letztere Passage:

Hier zunächst nur noch zur Frage eines Substrates. Wenn wir von der Entlehnung im üblichen Umfang absehen (also etwa von den Wanderwörtern wie den Bezeichnungen für Gewürze usw.) und die erkennbar späteren Einflüsse der keltischen Sprachen und des Lateinischen unberücksichtigt lassen, dann gibt es für das *Gemeingermanische* keine erkennbaren Fremdeinflüsse größeren Stils. Damit soll nicht gesagt sein, dass solche Einflüsse nicht bestanden haben können – nur: erkennbar sind sie nicht. ... Auf jeden Fall ist die Behandlung eines möglichen Substrat-Einflusses auf das Gesamtgermanische bis jetzt mehr in den theoretischen Überlegungen stecken geblieben – einen konkreten sprachlichen Anhaltspunkt haben wir nicht (Seebold 1986a: 177).

4. Das schließt nicht aus, dass auch Indogermanisten gewissermaßen in die Rolle des Germanisten eintreten. Eine der besten historischen Darstellungen des Germanischen mit Hervorhebung seiner Besonderheiten einschließlich seiner Stellung im Kreise der west-indogermanischen Sprachen (Krahe/Meid 1969) ist von Indogermanisten verfasst.
5. Pokorny 1959: 161.
6. Thomason/Kaufman 1988.
7. Gehalten auf der Arbeitstagung 'Indogermanische Syntax' der Indogermanischen Gesellschaft, Würzburg 1999 (Vennemann 2003c).
8. Man vergleiche zum Beispiel Riemschneider 1992: 15f., Lipiński 1997: §§ 50.14-15.
9. Man vergleiche zum Sumerischen zum Beispiel Hayes 1999, Thomsen 1984.
10. Eine knappe Darstellung findet sich bei Lipiński (1997: § 50.15).
11. McGregor 1972.
12. Steever 1998.
13. Jones 1789: 348f. Man vergleiche den leichter zugänglichen akkuraten Abdruck des berühmten Zitats in Cannon 1990: 245.
14. Morris Jones 1900.
15. Pokorny 1927-30.
16. Gensler 1993.
17. Der romanische Superstrateinfluss wird in allen Darstellungen der Geschichte des Englischen ausführlich besprochen, der keltische so gut wie gar nicht, offenbar weil er nicht wie der erstere überwiegend lexikalisch und in-

sofern einem linguistisch wenig geschulten Auge nicht offensichtlich ist. Einen umfassenden, freilich wenig beachteten Überblick bietet Preusler 1956. Einige inselkeltische Züge der englischen Syntax werden in Vennemann 2001c, 2002c untersucht. Eine neue Gesamtübersicht bietet Tristram 1999.

18. Die Vaskonizität des Aquitanischen in der Römerzeit ist eindeutig erwiesen und unbestritten (Michelena 1954, Gorrochategui 1984, 1987, Trask 1997).
19. Dies ist in Vennemann 1995, 1998a, c näher begründet, für den vaskonischen Teil in Vennemann 1998c und vor allem in Vennemann 2000a auch durch Vergleich mit Ergebnissen humangenetischer Forschung.
20. Man vergleiche die Zitate in Vennemann 1984a.
21. Neumann 1971.
22. Vennemann 1984a.
23. Vennemann 1998a.
24. Vennemann 1996.
25. Ein "natürliches" Tier, das sowohl auf der indogermanischen als auch auf der baskischen Seite Probleme verursacht, ist der Bär, dessen alter Name freilich unerklärterweise gerade im Germanischen (und im Balto-Slavischen) verloren ist. Die Indogermanisten erkennen in den Formen gr. ἄρκτος, ai. ṛkṣa-, avest. arəša-, arm. arj, lat. ursus, mir. art, heth. hartagga- (ein Raubtier, vermutlich der Bär) mit ihrer unterschiedlichen Abfolge von Dentalen und Velaren und dem Nebeneinander von Plosiven und sibilanten Frikativen unterschiedliche Vereinfachungen einer mutmaßlichen gemeinsamen Ausgangsform, die Beekes (1995: 134) als *h₂rtkō- ansetzt. Bei den Vaskonisten ist umstritten, ob bask. (h)artz 'Bär' ein natives Wort oder – angesichts der erheblichen Übereinstimmung mit den indogermanischen Formen – ein indogermanisches Lehnwort sei, ferner, falls letzteres, ob es aus dem Keltischen oder aus einer früheren Stufe des Indogermanischen entlehnt sei (man vergleiche Agud/Tovar 1990: s.v. artz, hartz, Trask 1997: 371). Angesichts einer derart unklaren Lage muss man, was bisher in solchen Fällen fast nie geschehen ist, meines Erachtens unbedingt auch damit rechnen, dass das baskische Wort das Ursprüngliche fortsetzt und dass es sich bei der indogermanischen Gruppe um ein frühes vaskonisches Lehnwort handelt.
26. Vennemann 1998a, c.
27. Vennemann 1998a.
28. Vennemann 1998g. Das west-indogermanische *Bienen*-Wort ist unabhängig auch von Takács (1998: 152f.) mit ägypt. bj.t 'Biene, Honig' verbunden worden, allerdings unter der irrigen Voraussetzung, dass das *Bienen*-Wort urindogermanisch sei, und ohne Adressierung der Frage, wieso es sich ausschließlich in den westlichsten indogermanischen Sprachen findet. Einen Zusammenhang mit dem *Immen*-Wort stellt Takács nicht her.

29. Vennemann 1995: § 7.7.
30. Das Wort ist auf der semitischen Seite durch seine Wurzelstruktur mit vier Radikalen ([°]*qrb*) nicht unproblematisch, worauf Konrad Ehlich (München) mich hinweist. Merkwürdigerweise ist die Wurzel in ihrem indogermanischen Auftreten – ohne Reflex des anlautenden [°]Ajin – in Ordnung; man vergleiche neben dt. *Krabbe* usw. gr. *κάραβος* (daraus entlehnt lat. *cārabus*) ‘Meerkrebs’ (im Griechischen auch ‘Hirschkäfer’). Beim Anlaut von lat. *scarabaeus* ‘Käfer’ und gr. *σκορπίος* ‘Skorpion’ dürfte es sich weniger um einen substitutiven Reflex des [°]Ajin als vielmehr um *s* mobile handeln, wie ja auch zum Beispiel bei dt. *Stier* usw. neben an. *þjórr* (urg. ^{*}*steura-/þeura-*), lat. *taurus* usw. im Vergleich mit arab. *ṭauru*ⁿ usw. (ursem. ^{*}*ṭawr*), man vergleiche auch Lipiński 1997: § 65.5. Lipiński (1997: § 27.8) erklärt das [°]*a-* von [°]*aqrab* ‘Skorpion’ als prosthetisch, verursacht durch das *r* der Wurzel.
31. So auch Pfeifer et al. (1995: s.v. *Käfer*). Kluge/Seebold (1995: s.v. *Käfer*) lässt in der Rekonstruktion ^{*}*kebra-lōn*, ^{*}*kabra-* das Hochdeutsche unberücksichtigt.
32. Bei Pfeifer et al. 1997: s.v. *Käfer*: idg. ^{*}*ǵep(h)-*, ^{*}*ǵeb(h)-* ‘Kiefer, Mund; essen, fressen’.
33. Kluge/Seebold 1995: s.v. *Käfer*. Ähnlich Pfeifer et al. (1997: s.v. *Käfer*): “Bis ins 15. Jh. bezeichnet *Käfer* vorwiegend die (junge, noch ungeflügelte) ‘Heuschrecke’, entwickelt daneben aber die Bedeutung ‘Nutzpflanzen fressendes Insekt’. Erst im 18. Jh. gewinnt *Käfer* in der Literatursprache den heute üblichen Sinn.”
34. Clark Hall / Meritt 1960.
35. Hannig 1995: 595; Hannig und Vomberg 1999: 194.
36. Carsten Peust (Göttingen) verdanke ich die Auskunft, dass die ägyptische Sprachgeschichte bei ägypt. **ḥpr** keine Argumente gegen die Auffassung einer Wurzel aus Velar, Labial und Liquida liefert, wie sie für einen Vergleich mit dem *Käfer*-Wort benötigt wird.
37. Vennemann 1996.
38. Vennemann 1998a, c.
39. *Harvest*, *Herbst* sind mit *Harfe* im folgenden Abschnitt behandelt.
40. Die Harfe ist das Instrument, das man “pflückt”; man vergleiche zu diesem Verhältnis einerseits engl. *to pluck a string* ‘eine Saite zupfen’ und andererseits *harvest*, *Herbst* als Namen der Pflückzeit. Die Übereinstimmungen von *Herbst*, lat. *carpō* ‘(ich) pflücke’, gr. *καρπός* ‘Frucht’ usw. mit akkad. *ḥarāpu* ‘(Früchte) wegschlagen’, *ḥarpū* ‘Herbst’, arab. *ḥrf* ‘Früchte abnehmen’, *ḥarīfu*ⁿ ‘Herbst (-regen)’, hebr. *ḥrp* ‘reißen, rupfen, abreißen, pflücken’, *ḥōræp* (bzw. *ḥōræf*, auch neuhebräisch) ‘Herbst’, nämlich “eig. d. Zeit d. Pflückens, d. Obstlese” (Gesenius 1962: s.v.), usw. bleiben in den neueren etymologischen Wörterbüchern unbeachtet, obwohl die Sippe im

- Indogermanischen auf den Westen beschränkt und schon dadurch lehnwortverdächtig ist.
41. Vennemann 1995, 1997a, b.
 42. Vennemann 1998d.
 43. Hier mussten vermutlich bestehende Bezeichnungen einen Teil ihres Anwendungsbereichs aufgeben, vielleicht die Erbwörter **kunja-* und **hīwiskja-*, die beide ebenfalls ‘Familie, Geschlecht’ bedeuteten.
 44. Vennemann 2003b.
 45. Während Morris Jones (1900), Pokorny (1927-1930) und Gensler (1993) die grammatikalische Nähe des Inselkeltischen zum Hamito-Semitischen im Allgemeinen und vielfach sogar zu den hamitischen Sprachen Ägyptisch und Berberisch im Besonderen betonen, deuten meine lexikalischen Vergleiche des Germanischen vor allem auf die semitischen Sprachen im engeren Sinne. Vielleicht drückt sich darin ein Unterschied der in den verschiedenen Zeittiefen operierenden hamito-semitischen Bevölkerungen des Westens aus: Die frühen Kolonisatoren des fünften und vierten Jahrtausends könnten nordafrikanisch-hamitische Landsucher gewesen sein, die insbesondere die Britischen Inseln in Besitz nahmen, während die späteren Kolonisatoren des dritten Jahrtausends überwiegend semitische Händler und Prospektoren vom Schlag der frühgeschichtlichen Phönizier gewesen sein könnten, die im vorgeschichtlichen Germanien nach Art der nachmaligen Hanse dominierten. Insofern braucht zwischen den älteren und jüngeren Untersuchungen in diesem Bereich kein Widerspruch zu bestehen. Als terminologischen Kompromiss verwende ich im Folgenden auch den Ausdruck “semitidisch”.
 46. Die deutsche Einheitsübersetzung schreibt: “Gott streckte nicht seine Hand gegen *die Edlen* der Israeliten aus; sie durften Gott sehen, und sie aßen und tranken.” Die *King James Version* schreibt: “And upon *the nobles* of the children of Israel he laid not his hand: also they saw God, and did eat and drink.”
 47. Möller 1911: 19.
 48. Die Vielfalt der Bezeichnungen für den Edelmann in den indogermanischen Sprachen (Buck 1949: § 19.36) macht es unwahrscheinlich, dass es überhaupt eine ur-indogermanische und somit im Germanischen eine ererbte Bezeichnung für den Edelman beziehungsweise den Adel gab. Vermutlich benutzte man Umschreibungen, wie noch got. (*manna*) *godakunds* ‘εὐγενής, von guter Abkunft’. Mallory und Adams (1997) haben kein Stichwort *noble, nobility*; nur unter *good* haben sie einen Eintrag **uesu-* ‘excellent, noble’ mit germ. *Wesi ~ Wisi* ‘the noble people (earliest name of the Goths)’. Es ist freilich auch unwahrscheinlich, dass die Ur-Indogermanen als frühe Ackerbaugesellschaft (Vennemann 1994a: 422f., 1998c: § 1, mit Literaturhinweisen) überhaupt eine nennenswerte Oberschicht besaßen.
 49. Man vergleiche die ausführlichere Darstellung in Vennemann 2001a.

50. Vennemann 1998f.
51. Vennemann 1997a: § 2.1.
52. Vennemann 1995: § 6.3.
53. Kluge/Seebold (1995: s.v. *Gasse*): "Herkunft unklar"; Pfeifer et al. (1989: s.v. *Gasse*): "Herkunft unbekannt. ... Außergerm. Verwandte fehlen"; de Vries (1962: s.v. *gata*): "Dunkles wort"; Onions (1966: s.v. *gate*₂): "of unkn[own] origin"; OED (s.v. *gate*₁): "The ulterior etymology is obscure"; OED (s.v. *gate*₂): "As to the ulterior etymology nothing has been ascertained"; Lehmann (1986: s.v. *gatwo*): "Etymology obscure."
54. Agud/Tovar 1990: s.v. *ate*.
55. Michelena 1977: § 11.10.
56. Zum Beispiel (*h*)*jobiel* < *goibel* 'bewölkter Himmel', *astigar* neben *gastigar* 'Ahorn', *oroldio* neben *goroldio* 'Moos'; (*h*)*abia* < *kabia* 'Nest' (< lat. CAVEA), *amuts* neben *kamuts* 'stumpf' (< okz. *camus* 'stumpf'), *okotz* < *kokotz* 'Kinn', *upa* < *kupa* 'Fass' (lat. CUPA), *ua* 'Wiege' (< lat. CUNA); man vergleiche Michelena 1977: § 12.17, Trask 1997: 136.
57. Vennemann 1998f: § 2.3.
58. Eine Übersicht zur Glottaltheorie findet sich in Salmons 1993.
59. Vennemann 1998d: § 2.
60. Vennemann 1997a: § 3.3.1; 2002b.
61. Auszählung durch cand. phil. Robert Mailhammer in meinem Hauptseminar "Etymologische Probleme des älteren deutschen Wortschatzes", Sommersemester 2000.
62. Seebold 1972.
63. Vennemann 2000a: 18f.
64. Vennemann 1999a. Konrad Ehlich weist darauf hin, dass die Wurzel ^ʔy 'Insel' im semitischen Zusammenhang problematisch ist, da sie nicht die kanonische trilaterale Wurzelstruktur aufweist. Das ist zweifellos richtig. Doch entziehen sich gerade elementare Substantive dem kanonischen System. "Starke Einschränkungen erleidet es bei den eigentlichen Substantiven, den Dingbezeichnungen. ... Reste unveränderter zweikonsonantiger Wurzeln finden sich einmal im unregelmäßigen, dem sog. schwachen Verb, andererseits wieder bei den Dingbezeichnungen" (Bergsträßer 1989: 6, 7). Ich halte es für wahrscheinlich, dass das Inselwort – bei ursprünglich weithin durch die Seefahrt geprägten Sprachgemeinschaften wie einigen der semitischen – zu diesen "eigentlichen Substantiven, den Dingbezeichnungen" gehört.
65. Vennemann 1998g.
66. Vennemann 1998c: § 2.3.
67. Für die Syntax und die Idiomatik illustriert und diskutiert dies ausführlich Pokorny (1927-30).
68. Bonfante 1990.

69. Vennemann 1994b: § 7.6, 8.4, mit Anm. 47-49, 76.
70. Prokosch 1939: 120.
71. Szemerényi 1989a: 89.
72. Stedje 1987: 109.
73. Vennemann 1998c: § 3.5.
74. Formale Übereinstimmungen zwischen dem semitischen und dem germanischen Ablaut werden bei Scheer (1997) illustriert, der aber keine Erklärung dafür bietet, dass diese Übereinstimmungen sich gerade über diese beiden Sprachgruppen erstrecken. Wie in Anbetracht des Umstandes, dass es sich um Untergruppen ganz verschiedener Sprachfamilien handelt, nicht anders zu erwarten, gibt es auch Unterschiede, worauf schon Kuryłowicz (1961: §§ 13-14) hinwies. Beide Eigenschaften, die teilweise formale Übereinstimmung und die zugleich bestehenden Unterschiede, erklären sich ganz natürlich bei Annahme einer vorgeschichtlichen Kontaktsituation; sie sind geradezu definitorische Bestandteile einer solchen Erklärung.
75. Braunmüller 1982: 258.
76. Man vergleiche zum Beispiel J. Lernerz 1977.
77. Vennemann 1984b.
78. Ramat 1981: 198f.
79. Lipiński 1997: 488.
80. Gensler 1993: 202, 203. Konrad Ehlich weist darauf hin, dass für die semitischen Sprachen der Nominalsatz charakteristisch ist, der sich durch das Fehlen eines Finitums auszeichnet. In diesen ist die Abfolge von Subjekt und Prädikat nicht streng geregelt, sondern von pragmatischen Faktoren abhängig, auch wenn eine bestimmte Abfolge – gewöhnlich Subjekt vor Prädikat – normal ist (Lipiński 1997: § 50.7). In der obigen Betrachtung geht es aber gerade um die Stellung des Finitums, so dass der Nominalsatz außer Betracht bleiben kann.
81. Ross 1973: 397.
82. Morris Jones 1900.
83. Fromm 1997.
84. Vennemann 1998a.
85. Vennemann 2000a.
86. Schier 1995b.
87. Heizmann 1998.
88. Vennemann 1998c.

2. English as a “Celtic” language: Atlantic influences from above and from below*

Abstract

Whereas the series of conferences “The Celtic Englishes” in Potsdam was originally geared to the non-standard varieties of English as spoken in areas that are still, or were until recently, Celtic speaking, the proposal in this brief contribution to the second of those conferences is that English itself, viz. the standard varieties, be investigated as a Celtic English, the reason being that English had in its early centuries developed on an Insular Celtic substrate and had furthermore been adstratal to Insular Celtic languages throughout its history. The title of the paper, in particular the quotation marks around the term *Celtic*, is explained (a) with reference to the old theory according to which the linguistic features identifiable as specifically Celtic (in English and in the Celtic languages themselves) are traceable to pre-historic Mediterranean Hamito-Semitic (“Semitidic”) substratal influence in the Isles (hence, influence from below), and (b) with reference to the more recent theory according to which the ancestral language of English, Proto-Germanic, was exposed to superstratal Semitic influence (influence from above). Examples mentioned for structural influence from below, i.e. from Insular Celtic and ultimately from Semitic, are the loss of external possessors, the development of the progressive aspect, and the (only dialectal) northern subject rule. Examples mentioned for structural influence from above are the fronting of the finite verb in main clauses and the functionalization and regularization of verbal ablaut. Reference is further made to Semitic toponyms – *The Solent*, (North and South) *Uist*, *Éire (Ire-land)* – and to genetic data.

In this brief contribution to the International Colloquium “The Celtic Englishes II” I would like to address the problem of seemingly Celtic features not of especially selected varieties but of all varieties of English, including the literary standards.

2.1. The question

The question I would like to pose is the following: Why is English among all the Germanic languages the one most similar to Celtic? For it

is not only the "colonial" Englishes of the Isles that share special properties with the Celtic substrata, but the same holds true for all varieties of English, the entire English language. My answer, as may be expected from the title, will include the thesis that in an extended way of speaking, English itself is one of the Celtic Englishes discussed at the Colloquium, and that it has acquired the properties shared with Celtic by the same kind of substratal influence that has been transforming the Celtic Englishes focussed upon at the Colloquium.

2.2. Why "Celtic"?

I said that my answer to the above question includes the thesis that English is a Celtic English, is a Celticized language in the same way as the colonial Celtic Englishes are, even if less so. But this is only part of the answer, the first step, so to speak, and probably the least controversial. The quotation marks around the word *Celtic* (in the title) are to suggest that the word *Celtic* is used in a figurative way, in the sense that the properties of \lceil_{400} English that we want to explain by reference to similar Celtic properties are themselves not really Celtic. Celtic is a branch of Indo-European, and from what is known about the oldest Celtic on the Continent, and in traces even in the Isles, it was structurally very much an Indo-European language. E.g. Meid (1997: 16) says about Proto-Celtic:

Das 'Urkeltische' war, wie schon bemerkt, ein Dialekt des Spätindogermanischen westlicher Prägung, nicht unähnlich jenen Dialekten, aus denen sich später die italischen Sprachen (Latein, Oskisch-Umbrisch) und das Germanische herausbildeten.¹

The self-reference is to the following passage (Meid 1997: 9):

Es sei gleich betont, daß 'Inselkeltisch' und 'Festlandkeltisch' eine rein geographische Einteilung ist, die auf dialektale Gleichheiten oder Unterschiede nicht Bezug nimmt und die außerdem für das Mittelalter, wo wir es nur noch mit 'Inselkeltisch' als lebenden Sprachen zu tun haben, gegenstandslos wird. Da die Sprecher der inselkeltischen Sprachen jedoch in vorgeschichtlicher Zeit (spätestens ab dem 6. Jahrhundert v. Chr., doch in den Anfängen wahrscheinlich schon früher) vom europäischen Festland, wo sich das Keltentum ethnisch, kulturell und sprachlich bis zum Ende der Hallstadt-Zeit ausgebildet hatte, auf die Britischen Inseln eingewandert sind, münden auch die inselkeltischen Dialekte in einem 'Urkeltisch', das nach Lage der Dinge jedenfalls auf dem europäischen

Festland und dort – als ein Idiom des späten Indogermanischen – in nächster Nähe des späteren Germanischen und Italischen beheimatet war.

Das 'Urkeltsche' oder Festlandkeltsche der frühen Zeit, das zunächst in seinem Lautstand noch ganz dem des Indogermanischen entsprach und sich daher von anderen indogermanischen Sprachen in diesem Punkt kaum unterschied, dürfte in der ersten Hälfte des ersten Jahrtausends vor Chr. Gestalt angenommen haben.² [40]

It is the Celtic of the Isles, Insular Celtic, which has developed the peculiar properties whose reflexes in Englishes amaze us and have prompted this series of colloquia. Some of these properties may even be found in the other Germanic languages, and perhaps even in the other West Indo-European languages. Thus by "Celtic" I mean the properties that set Insular Celtic apart from its Indo-European ancestor, so that, with reference to the Celtic referred to at this Colloquium, I could non-paradoxically say that even Celtic is a "Celtic" language.

2.3. Atlantic languages in the British Isles

The origin of these "Celtic" features of Insular Celtic has been known and studied for nearly a hundred years, and probably longer. No-one with a minimum of knowledge of Indo-European and Semitic, looking at Irish or Welsh, can escape the observation that Insular Celtic is structurally much more similar to Arabic and Hebrew than to Indo-European, is indeed structurally nearly identical with those Semitic languages. This structural similarity extends to the entire way of speaking, including the most specific idiomatic patterns. Indo-Europeanists knowledgeable about typology have tried to explain this similarity as convergence within the verb-initial language type (Lehmann and Lehmann 1975: 5). But the number and specificity of shared properties far exceeds the range of natural concomitants of the VSO arrangement. Furthermore, what also needs explanation is the Insular Celtic VSO order itself; VSO is the basic order of ancient Hamito-Semitic but not of any of the Indo-European languages – except for Insular Celtic.

The megalithic culture is commonly held to have spread, between ca. 5.000 and ca. 2.500 B.C., from the Mediterranean Sea around the Iberian Peninsula and along the Atlantic Seaboard up north through the Isles and all the way to Southern Sweden. My interest in this culture began in the 1970ies, and I suggested in an early paper (Vennemann 1984a) that the languages of this culture might be responsible for the large amount of Early Germanic vocabulary lacking plausible Indo-European ety-

mologies. But only in 1989, when listening to a seminar paper on the verb phrase in Arabic and Scottish Gaelic, which, of course, turned out to be nearly identical in both languages, did it occur to me that what we were dealing with was not typological convergence at all but prehistoric language contact, language contact which was at the same time responsible for the non-Indo-European syntax of Insular Celtic and the non-Indo-European part of the Germanic lexicon: The bearers of the megalithic culture – navigators without ⁴⁰² a doubt, because they reached and megalithicized even the remotest islands – were speakers of the “default” Mediterranean languages of their time, which were Hamito-Semitic; they were Palaeo-Phoenicians, so to speak, who carried their languages up north along the Atlantic Littoral. In view of the filiation of those languages, as well as of their forming a separate branch, though one that is now extinct, I call them Semitidic. Thus, when I speak of the Atlantic languages, the prehistoric languages of the Atlantic Littoral, the theory says that they were Semitidic languages. In particular then, those seafaring megalithic builders introduced their Semitidic languages to the British Isles where, more than two thousand years later, they became a substratum to Celtic.

I soon learned that one part of this theory, that concerning Insular Celtic, had long been worked out by John Morris Jones (1900) and Julius Pokorny (1927-30), and a few years later I became acquainted with the work of Orin David Gensler (1993).³ This “Insular Celtic” part of the theory I am therefore no longer concerned with; it seems to me fully proved, to the extent that anything can ever be proved in the empirical sciences. As I have repeatedly said, the language-contact theoretical classification of Insular Celtic with Hamito-Semitic is as certain as its genetic classification with Indo-European.⁴

2.4. Atlantic superstratum influence on Germanic

As already said, the Atlantic languages also influenced Germanic (Vennemann 1995, 1997b). This influence seems to me to have been very strong, but of a different kind than in the Isles. In the Isles the Semitidic languages formed a substratum to Celtic which mainly shaped the structural properties of Insular Celtic but left few loan-words. In Germania it was the other way round: The pre-Germanic Indo-Europeans were in Northern Europe before the speakers of Semitidic languages. These speakers entered the early Germanic world as conquerors, which made their language a superstratum to pre-Germanic, leaving many loan-words (which I have begun to etymologize in Vennemann 1995, 1997a,

1998d and other papers) but exerting little structural influence. This asymmetry is not specific [403 to the situations in the Isles and in Germania: It is a general observation that substrata tend to influence the structure of their superstrata more than the vocabulary, whereas superstrata tend to influence the vocabulary of their substrata more than the structure.⁵

2.5. "Celtic" English: A two-pronged attack

As for the study of the prehistory and history of English, the theory sketched here defines a research program: identifying and sorting Semitic features in English and attributing them to influence from above or from below.

2.5.1. Influence from above

Investigating influence from above will not be a task for historical English linguists alone, because it is also found, to a higher or lower degree, in some or all of the other Germanic languages and, in some cases, even beyond the Germanic languages. This influence consists mostly of loanwords.

A structural property of Germanic that has not yet found a convincing explanation is the early placement of the finite verb in main clauses but not in dependent clauses. I have attempted a structural, language-internal explanation of this phenomenon in Vennemann 1984b, but as is the case with all such internal analyses, it does not explain why the change occurred in one language but not in others, here: in Germanic but not in the other Indo-European languages. Therefore I am no longer satisfied with it. What should be investigated is whether this verb fronting only at the most superficial syntactic level could not have resulted from an imitation, on the part of the pre-Germanic speakers, of a pattern which they observed in the languages of the superstratum speakers, which was a verb-initial language. German, in which this distinction carries a function, i.e. the differentiation between coordinate and subordinate structure, has preserved it to the present day. English, which managed to shift this differentiating function to its system of conjunctions, could generalize the verb-early placement by assimilating subordinate clauses to main clauses.

Another unexplained structural property that separates Germanic from all the other Indo-European languages including Insular Celtic, is

the functionalization and systematization of a single major verbal ablaut pattern. This too may be due to the superstratum speakers with their strong native \uparrow_{404} ablaut patterns: Trying to learn pre-Germanic with its several and irregular ablauts, they overgeneralized one at the expense of all the others (Vennemann 1995: 44n., 1998c: sec. 3.5). Here future work will have to include a comparison with other language contact situations in order to determine whether such superstratal introduction or generalization of structural properties is at all possible.⁶

2.5.2. *Influence from below*

Influence from below has already been studied to some extent by those scholars comparing Insular Celtic to Hamito-Semitic. They occasionally note English structural features deviating from Germanic (e.g. from German) while agreeing with Insular Celtic and Hamito-Semitic. Thus, Pokorny (1927-30: 16, 253) points out the use of the genitive instead of the dative for affected possessors, e.g. *I cut off his head* (as in Welsh and in Egyptian) vs. German *Ich schnitt ihm den Kopf ab* (literally "I cut him the head off"), and Wagner (1959: 150f.) compares the English progressive aspect to the use of the verbal noun both in Insular Celtic and Hamito-Semitic. Work in this vein is represented by Juhani Klemola (2000), whose northern subject rule (not, to be sure, a general English rule) is shared with Welsh and with Semitic. Even scholars who have not paid attention to the prior Semitic substratum have studied structural similarities between Brittonic and English and interpreted them as substratal influence (e.g. Preusler 1956), working with the hypothesis that English has developed as the Germanic of few invaders in the mouths of many Celts.⁷ I am convinced that much fruitful work is waiting here for future historical linguists.

Anglicists have often wondered about the small number of Celtic loan-words in English; see Viereck (2000). But there is nothing to wonder about: It is what the theory of language contact predicts. Substratal structure should carry through from Semitic into English, but substratal vocabulary should be rare from level to level. To be sure, there are quite a few Semitic loan-words in English, but they are shared for the most part with the other Germanic languages and are owed to superstratal Semitic influence in Germania, i.e. by influence from above (cf. Vennemann 1995, 1997a, 1998d, c, g).

Viereck (2000) cites blood group evidence for Wales which supports the prehistoric stratification reconstructed by linguists. Three areas of blood-group eminence are associated with three migrations into Wales: a

[₄₀₅ high incidence of group B with a pre-Celtic immigration, a high incidence of group 0 with the Celtic immigration, and a high incidence of group A with the Germanic immigration; and comparable distributions are cited by Viereck for Britain as a whole and for Ireland, where an association of high group B incidence with the megalithic culture is stressed in particular. The interpretation in my framework is straightforward: A high degree of group B is characteristic of Eastern Europe, the Near East, and North Africa; it was brought from North Africa to the Isles by the Semitic megalithic colonists. Group 0 dominance is characteristic of the Basque Country and of the once Vasconic European mainland where the Celtic nations developed; it was carried to the Isles by the Celts who were for the most part Celticized Vascons. Group A dominance is indeed characteristic of Germanic.⁸

2.6. Toponymic influence

Finally, an area waiting to be opened up is the maritime toponymy of the British Isles. Richard Coates (1988a, b) has traced two such names to Semitic, one being the name of a strait (*The Solent*), the other an island name (North and South *Uist*). I have added some instances (Vennemann 1998b, 1999a). One discovery in this domain concerns the name of Ireland, which has so far been assumed to be Celtic. The oldest reconstructed form of the Irish name *Éire* of Ireland, and thus of the *Ire-* part of *Ireland* itself, *+iwerijū*, means 'Copper Island' in the oldest Semitic (Vennemann 1998h). Since the Isles to the east of Ireland have long been known as 'Tin Islands', we now have a perfect set of interpreted names for a part of the world that was of great importance in the Bronze Age. I consider such discoveries, which show how deeply embedded the Isles were and are in the Atlantic culture, support of the view that English is indeed a branch of Indo-European that has been "Celticized", namely Atlanticized from above and from below.

2.7. Conclusion

In her introductory essay to the predecessor of the present volume, *The Celtic Englishes*, Tristram (1997: 11) writes: [₄₀₆

I do not know whether these questions have been systematically researched in recent times, but I suspect that there are fewer common features between the original Celtic languages and the 'Celtic Englishes' than one would like to

think. ... Therefore, in view of a quantitatively meagre Celtic contribution to the making of the Englishes in the Celtic countries is it realistic to speak of 'Celtic Englishes'? Why the term 'Celtic Englishes', if there is (very) little of the inherited common Insular Celtic or of the characteristically P- and Q-Celtic features and structures in them?

The questions asked here with regard to *Celtic Englishes* (in the plural) may with equal justification be asked with regard to *Celtic English* (in the singular), and likewise with regard to "*Celtic*" *English* as defined above.

I think the answer should in all three cases be Yes. First, the real amount of influence of Celtic on English has yet to be determined. Such influence might be much subtler than earlier methods have allowed to measure, including not only structural differences but also, e.g., differences in the frequency of use of shared structural features (as stressed in Filppula 1999: 275f.). Also, how do we decide whether a determined amount of influence is to count as "quantitatively meagre" rather than "quantitatively rich"? Second, and more importantly, we have to face the fact (and indeed the same fact twice) that whenever a variety of English spoken in a Celtic country deviates substantially from standard varieties, a good deal of the differences can be traced to similar properties of the regional Celtic, and that whenever English deviates from the other Germanic languages, chances are that the differences (or at least a goodly portion of the differences) can be traced to similar properties of Insular Celtic. We likewise have to face the fact that a large number of "Celtic" features both of English and of Insular Celtic, i.e. features of Insular Celtic that are not inherited from Proto-Indo-European through Proto-Celtic, are shared with the old Hamito-Semitic languages.

This influence from below has been known for a century. The influence from above, the Semitic influence through Germanic, is gradually becoming known. So we know these influences. But will we believe them? What I have labeled "influence from below" is, put simply and thus with a certain amount of imprecision, that the Insular Celtic world and therefore, by transitivity, the English world rest ethnically and linguistically on Semitic foundations. What I have labeled "influence from above" is, put simply and thus likewise with a certain amount of imprecision, that Germanic is a Semitic foundation. The facts are clear, and their theoretical interpretation is unambiguous. Therefore, as I see it, the problem is not one of knowledge but of belief.

Notes

- * First published 2000 in: Hildegard L.C. Tristram (ed.), *The Celtic Englishes II*, 399-406. (Anglistische Forschungen 286.) Heidelberg: Carl Winter.
1. 'As already mentioned, "Proto-Celtic" was a dialect of Late Indo-European of a Western stamp, similar to those dialects from which later the Italic languages (Latin, Oscan-Umbrian) and Germanic developed.'
 2. 'Let us stress at the outset that the terms "Insular Celtic" and "Continental Celtic" suggest a purely geographical division that does not refer to dialectal sameness or difference and is, furthermore, irrelevant for the Middle Ages, where the only surviving languages to deal with are the Insular Celtic ones. However, the speakers of the Insular Celtic languages migrated in prehistoric times (no later than the 6th century B.C., but probably beginning earlier) to the British Isles from the Continent, where the ethnic, cultural, and linguistic Celtic identity had developed by the end of the Hallstatt period. Therefore, even the Insular Celtic dialects go back to a "Proto-Celtic" which, as matters stand, had its home on the European mainland and indeed, as a variety of a late stage of Indo-European, in close proximity to Germanic and Italic.
The Proto-Celtic or Continental Celtic of early times, whose sound system still fully corresponded to that of Proto-Indo-European and which therefore did not differ from other Indo-European languages in this regard, is likely to have attained its characteristic identity in the first half of the last millennium B.C.'
 3. The dissertation will be published as *The Celtic-North African linguistic link: Substrata and typological argumentation*, Oxford University Press, 2000 (Orin Gensler, e-letter of 2 January 1999).
 4. This formulation translates a passage from Vennemann 1998d: 247, n. 4. With reference to the terminology of linguistic classification and its results, viz. typological classification: language type, areal classification: sprachbund, and genetic classification: language family, Insular Celtic may be characterized as a surviving member of a prehistoric Semiticic-West Indo-European "sprachbund".
 5. See Thomason and Kaufman 1988: ch. 5 *et passim*. As their case studies show, the kinds of interference can be quite intricate and varied. The above are rules of thumb; cf. Vennemann 1995: 43f.
 6. The exemplification of structural borrowing in Thomason and Kaufman 1988: ch. 4 *et passim* makes it appear quite likely.
 7. This hypothesis should be self-evident, but it has also gradually been proven by substantive evidence, cf. German (this volume [i.e. Tristram 2000]).

42 *English as a "Celtic" language*

8. There is a brief discussion of the European groups A and 0 in Vennemann 1998a: sec. 3. For group B, cf. the map in Cavalli-Sforza and Cavalli-Sforza 1995: 146.

3. Amsel und Merula *

Merulus cincitat
acredula pruillulat
turdus truculat
et sturnus pusitat

Carmina Burana, 13. Jh.¹

*die tannen im harz die buchen die
buchen wie die federkiele der fichen*

mit
denen der Wind sich ein licht
notiert nach dem anderen an einem
nachmittag für soundso viele län-
der · dazwischen nur manchmal ein
x für eine amsel und das ypsilon
ihrer spur auf der scherbe einer
sonst so dunklen erde

Raoul Schrott, *Korollarien IV*

Abstract

The name of the blackbird, G *Amsel*, OHG *amsla*, E *ouzel*, OE *ōsle* (West Gmc. **amslō*, **amslōn*), occurs only in (West) Germanic, Italic (Lat. *merula* < **mesola*), and Celtic (Cymric *mwyalch* < **mesalkā*) and is *eo ipso*, but also on account of the disparate phonological shapes of the word in the three branches, suspicious of being a loanword. Whereas even the relatedness of the names in the three branches has been doubted in the etymological literature, the present chapter defends the etymological unity of the attested name forms and ventures the hypothesis that the strange ablaut-like alternation between Gmc. **amsl-* and Italic and Celtic **mesol-* results from the adoption of a Semitic name of the bird with the definite article (Phoenician (*h*)*a-*, Hebrew *ha-*) in Germanic and without it in Italic and Celtic, the article in Germanic, of course, not being understood as such by speakers of a language not possessing this category. The Phoenician word for the blackbird is not

attested. In Hebrew the word for the thrush – the blackbird is a sub-species of the thrush – is *qykly mzmr* [kixl_l mezamer]. Here *mzmr* [mezamer] is a participle of the root *zmr* ‘to sing’ meaning ‘singing’. Indeed the thrush, and the blackbird in particular, is an exceptionally forceful singer. The following adaptations of the *mezamer* word in Italic and Germanic are proposed (the Celtic formulation is for the Celtologists to find): Phoenic. **mezamer* ⇒ Lat. **mezamer-a* (feminine gender assignment) → **mezamer-ol-a* (diminution) > **meramerola* (rhotacism) > **mer-ol-a* (haplology) > *merula*; Phoenic. **(h)a-mezamer* ⇒ (post-rhotacism West) Gmc. **ams(V)lō* (initial accent placement, haplology, *-(V)lō* diminution) > **amslō* (syncope); or ⇒ (post-rhotacism West) Gmc. **amsr-ōn* (initial accent assignment, haplology, syncope, feminine gender *n*-stem assignment) > **amslōn* (**sr*).

Der Name der Schwarzdrossel, deutsch *Amsel*, ist in der Indogermania auf die drei westlichsten Untergruppen beschränkt, das Germanische, das Keltische und das Italische (vgl. Kluge/Seebold 1995: s.v. *Amsel*, Walde/Hofmann 1982: s.v. *merula*): Im Althochdeutschen heißt sie *amsla*², im Altenglischen *ōsle*; im Kymrischen heißt sie *mwyalch*, das auch die Drossel bezeichnet (‘*merula*, *turdus*’), im Kornischen *moelch*, im Bretonischen *moualch*; ihr lateinischer Name ist *merula*³. Erschlossen wird daraus ein westgermanisches **amslō* oder **amslōn*, tentativ ein britannisches **mesalkā*, schließlich ein italisches **mesola* – so jedenfalls unter der Voraussetzung, daß die lautähnlichen Namen verwandt sind, was bei Walde/Hofmann (1982) angenommen wird.

Bei Kluge/Seebold (2002) gilt die Verwandtschaft der Namen in den drei Unterfamilien nicht als sicher. Nach der Herleitung von wgerm. **amslōn* aus ahd. *amsla* und ae. *ōsle* heißt es: „Weitere Herkunft unklar.“ Lat. *merula* wird lediglich als „lautähnlich“ bezeichnet, wobei der Zusatz „(**mes* neben **ames*)“ die Lautähnlichkeit vergrößert, aber eigentlich nur bei der Annahme einer Verwandtschaft sinnvoll ist (wgerm. **amslōn* < ++*ameslōn* mit Synkope, lat. *merula* < vorlat. **mesula* oder **mesola* mit Rhotazismus). Unmittelbar daran schließt sich auch der Hinweis auf das Keltische: „Hierzu vielleicht auch kymr. *mwyalch* (*en*), falls aus **mesalkā*.“ Zur neuengl. form *ouzel*, *ousel* [u:z(ə)l], auf die bei Kluge/Seebold (2002: s.v. *Amsel*) hingewiesen wird, bietet das OED denn auch wie stets die Belege und die Bedeutungsangabe; ‘a name of certain birds of the genus *Turdus*⁴’, hauptsächlich und wohl auch ursprünglich ‘an old name of the blackbird or merle (*T. merula*)’, ferner den Hinweis auf die deutschen Entsprechungen. Ein Hinweis auf die lateinische und die keltischen Entsprechungen fehlt, und

folgerichtig lautet das etymologische Fazit: „Ulterior etymology unknown.“

Hamp (1989: 196) faßt die Problematik knapp zusammen und schließt: „This oldest reachable [Western Indo-European] shape **meslH_q*, does not have a segmentation or an obvious root which would point to a canonical IE background.“

Mir scheinen die Übereinstimmungen der Amselwörter zu weitgehend, als daß man sie ohne etymologischen Zusammenhang lassen dürfte. Doch wird es sich schwerlich um eine indogermanische Wortgruppe handeln. Dagegen spricht erstens die Verbreitung: Wörter, die nur in den drei Unterfamilien der germanischen, italischen und keltischen Sprachen vorkommen, sind *eo ipso* lehnwortverdächtig, da die drei Unter-Ursprachen in früher vorgeschichtlicher Zeit in enger Nachbarschaft zu einander gesprochen wurden und somit leicht gemeinsam Lehnwörter aus ihren nicht-indogermanischen Nachbarsprachen aufnehmen konnten. Gegen die Annahme einer indogermanischen Wortgruppe spricht zweitens die uneinheitliche Wortstruktur, die insbesondere nicht mit indogermanischen Ablautverhältnissen in Einklang steht. Es dürfte sich also um Wörter handeln, die aus nicht-indogermanischen Nachbarsprachen entlehnt wurden, in denen Strukturalternanzen wie die bei den Amselwörtern festgestellten als regelhaft anzunehmen sind.

Genau diesen Schluß hat Schrijver (1997) gezogen, indem er mehrere Lehnwörter in den westindogermanischen Sprachen identifizierte, die durch Strukturalternanzen von Ablautcharakter auffällig sind, ohne daß die ablautartigen Muster allerdings dem indogermanischen Ablaut entsprächen. Auch Schrijver ist überzeugt, daß es sich bei den Amselwörtern um einen nicht-westindogermanischen Lehnkomplex handelt. Allerdings läßt er die Frage der Filiation der gebenden Sprachen offen. Genau dieser Frage möchte ich mich hier zuwenden.

In früheren Arbeiten (Vennemann 1995, 1998a, 1998c) habe ich genau zwei Sprachen bzw. Sprachfamilien identifiziert, die in vorgeschichtlicher Zeit Nachbar- und Kontaktsprachen der westindogermanischen Sprachen waren: mit dem Baskischen verwandte vaskonische Sprachen und mit dem Semitischen verwandte semitidische Sprachen. Von diesen sind die vaskonischen Sprachen nicht, wohl aber die semitidischen Sprachen als ablautend anzunehmen, wie dies ja auch für das Semitische und seine nächstverwandten Sprachen gilt. Nach einer geeigneten Lehnvorlage für die Amselwörter muß man also innerhalb dieses Rahmens im Semitischen suchen. In jüngeren Arbeiten (z.B. Vennemann 2005) habe ich das einschlägige Semitidisch näher als das Phönizische Karthagos bestimmt, das mit dem Hebräischen nahe verwandt ist,

so daß man sich für etymologische Zwecke auch an dieser viel besser bezeugten Sprache orientieren kann.

Die Amsel oder Schwarzdrossel ist wie die Singdrossel eine hervorragende Sängerin.⁵ ‘Singen’ heißt auf Hebräisch *zmr*, ‘Sänger’ [zamar], und die Drossel *qykly mzmr* [kixlī mezamer]; hier ist *mzmr* [me-zamer] ein Partizip zur Wurzel *zmr* und bedeutet ‘singend’.⁶ Indem z.B. der Blaurücken (*silvia* oder *motacilla sialis*), mit dem bestimmten Artikel *h* [ha-], *hšypwr hkḥwlh* [ha-tsipor ha-kexulāh] heißt, haben wir alles Material beisammen⁷, um die westindogermanische Variation des Amselnamens ausdrücken zu können, möglicherweise sogar das *a-* im Westgermanischen.

Schrijver (1997: 311f.) schreibt hierzu: „We may conclude that the substratum language had ablaut and a morpheme **a-*. The original function of the morpheme **a-* is of course obscure. With due reservation, one may suggest that it was an article, definite or indefinite.” In einer Fußnote erwähnt Schrijver mit Berufung auf frühere Autoren „Mediterranean“, das Berberische, Abkhazische (Nordwestkaukasisch) und Baskische (auch das Englische) als Sprachen mit einem Artikel *a-* oder *-a*. Überraschenderweise läßt er das Semitische (Hebräische) unerwähnt, das in seinem grammatischen System sowohl einen bestimmten Artikel *ha-* als auch insbesondere vielfältige Ablautvariation besitzt. Schon 1994 hatte ich auf das Hamito-Semitische als einen Einflußfaktor in den atlantischen Regionen hingewiesen (Vennemann 1994a).⁸

Da keine Form des west-indogermanischen *Amsel*-Wortes eine genaue lauthistorische Entsprechung im Hebräischen hat, muß jede Rekonstruktion bis zu einem gewissen Grad spekulativ bleiben. Doch sehe ich den folgenden plausiblen Entwicklungspfad. Angenommen, ein phönizisches ⁺*mezamer* ‘Drossel’ (vgl. hebräisch *mezamer* ‘singing, thrush’) wurde als Bezeichnung für die Amsel ins Vor-Lateinische aufgenommen und dabei diminuierend mit dem Suffix *-ula* versehen: Das hätte ⁺*mezamerula* ergeben. Durch Rhotazismus mußte aus dieser Form ⁺*meramerula* entstehen. Die hier im selben Wort zweimal auftretende Lautfolge [merV] wurde nun der Ansatzpunkt für eine haplogogische Vereinfachung, mit dem Resultat lat. *merula*.

Für das Germanische, etwa das althochdeutsche *amsla*, müssen wir die Artikelform ansetzen, ⁺*hamezamer* ‘die Drossel’, genauer: die punische Entsprechung mit der punischen Reduktion der Laryngale zum Glottalverschlußlaut und zu gänzlichem Verlust (Friedrich und Röllig 1999: § 36), also ⁺*amezamer*, wobei aber, wie gesagt, der Artikel nicht als solcher erkannt werden konnte, vielmehr der ganze Ausdruck als Simplex aufgefaßt werden mußte. Nach dem west- und nordgermanischen Rhotazismus als Wort für die Amsel aufgenommen, mußte durch

Lautsubstitution *s* für das *z* eintreten. Ferner mußte der Name regelgerecht mit Erstsilbenakzent versehen werden. Durch Synkope bei Mehrsilblern nach dem Hauptakzent ergab dies ein Wort, das mit ⁺*ams-* begann. Nun ist so etwas wie ⁺*amsamer* eine ungermanische Bildung. Denkbar also, daß die Germanen wie auch die Lateiner das Lehnwort in ein Diminutivum verwandelten und den störenden Schlußteil des Wortes durch ihr feminines Diminutivsuffix *-Vlō* ersetzten, zu dem es in Krahe/Meid (1967: § 87) heißt: "Das aus dem Idg. ererbte Suffix liegt im Germ. noch in zahlreichen Bildungen der verschiedensten Funktionen vor, von denen vor allem die deminutivische besonders lebenskräftig geblieben ist." Aus ⁺*ams(V)lō* wäre dann durch die weiteren westgermanischen Lautwandlungen althochdeutsches *amsla* geworden.

Eine alternative Herleitung ergibt sich folgendermaßen: ⁺*amsamer* (s.o.) > ⁺*amsr-ōn* (Initialakzentuierung, Haplologie, Synkope, Zuweisung des femininen *n*-Stamms) > ⁺*amslōn* (⁺*sr* > *-sl-*, unter der Annahme, dass die alte Methode, der Beschränkung **sr* zu begegnen, ⁺*sr* > *str*, kontextuell oder generell nicht mehr obligatorisch war, so daß eine einfache Liquidersetzung möglich wurde).

An die rekonstruierte keltische Form des Namens, **mesalkā*, traue ich mich mangels einschlägiger Kenntnisse nicht heran. Vielleicht daß Spezialisten sie auf vergleichbare Weise als Lehnwort herleiten können.

Anmerkungen

- * Erstveröffentlichung.
- 1. Vgl. Seebold in Suolahti 2000: 547. Seebold übersetzt: „die Amsel singt, die Nachtigall kadenzt, die Drossel schluchzt, der Star schmatzt.“
- 2. Bei Walde/Hofmann *amusla*, *amsala* (< **amslōn*); aber auch Köbler 1994 hat nur *amsla* (32 mal). Ahd. *merla* ist Lehnwort aus dem Lateinischen (Walde/Hofmann 1982), nhd. *Merle* aus dem Französischen (Kluge/Seebold 1995).
- 3. Auch *merulus*. Das Adjektiv *meruleus* bedeutet 'schwarz wie eine Amsel'.
- 4. Lat. *turdus* bedeutet 'Drossel'; *turdus* und *Drossel* gehören auch etymologisch zusammen (Walde/Hofmann 1982, Kluge/Seebold 2002).
- 5. Die folgenden Gedanken zu einer möglichen Herkunft des *Amsel*-Wortes aus dem Semitischen finden sich zum Teil auch in Vennemann 1999b: 95f. [2003a: 811].
- 6. Die für ihren Gesang berühmte Nachtigal heißt auf Hebräisch *zmyr* [zamīr] (Baltsan 1992: s.v. *nightingale*).

7. Alle neuhebräischen Beispiele bei Baltsan (1992: s.vv.). Klein (1987: s.v. zmr ‘to sing’) vergleicht verwandte Wörter im Aramaischen, Ugaritischen, Arabischen, Äthiopischen und Akkadischen. Es gibt keinen Grund anzunehmen, dass die Wortfamilie nicht auch phönizisch ist, obwohl sie dort nicht bezeugt ist.
8. Schrijver erwähnt diesen Artikel, aber nicht in diesem Zusammenhang.

4. Germania Semitica: +abr- ‘strong’, with a reflection on *Abraham/Theodoric**

*Warinhario sive Guernerio
linguistae eminenti
sexagesimo anno aetatis quinto
opusculi minuti donum etymologici
vi nominis conjunctus*

Abstract

A Proto-Germanic root +abr ‘strong’ is preserved in Gothic and Old Norse and may have related forms in Insular Celtic. “The term has no certain etymology”¹. In accordance with the theory that the Atlantic littoral was in prehistoric times colonized by speakers of Semitic languages, the proposal is submitted that the item represents a Semitic loan adjective identical with Hebr. ^ʔabîr ‘strong, mighty’ (root ^ʔbr ‘to be strong’). This Semitic root, according to one traditional analysis, is contained in the Old Testament name *Abraham*, viz. ^ʔbîr hâm ‘chief of multitude’ (^ʔbîr ‘strong’ + hâm ‘multitude’), whose conceptual and structural, though not etymological Germanic equivalent is the name *Theoderich* ‘(the one) rich of people’ (+*þeudō*- ‘people’ + +*rîka*- ‘mighty, rich’), e.g. of Theodoric the Great.

Zusammenfassung

Eine urgermanische Wurzel +abr- ‘stark’ ist im Gotischen und Altnordischen bewahrt und hat möglicherweise verwandte Formen im Inselkeltischen. Der Ausdruck besitzt keine sichere Etymologie. Im Einklang mit der Theorie, dass die atlantischen Küstenregionen in vorgeschichtlichen Zeiten von Sprechern semitischer Sprachen kolonisiert wurden, wird hier der Vorschlag unterbreitet, dass es sich bei urg. +abr- ‘stark’ um ein semitisches Lehnadjektiv handelt, das in hebr. ^ʔabîr ‘stark, mächtig’ (Wurzel ^ʔbr ‘stark sein’) vorliegt. Diese Wurzel ist nach einer traditionellen Auffassung im alttestamentlichen Namen *Abraham*, nämlich ^ʔbîr hâm ‘Mächtiger einer Menge’ (^ʔbîr ‘stark’ + hâm ‘Menge’), enthalten, dessen zwar nicht etymologisches, doch gedanklich-strukturelles Äquivalent im Germanischen der Name *Theoderich* ‘(der) Volksmächtige’ bildet (+*þeudō*- ‘Volk’ + +*rîka*- ‘mächtig, reich’), bekannt vor allem durch Theoderich den Großen. [86

4.1. The problem

A Proto-Germanic adjective +abr- ‘strong’² may be reconstructed from the following attestations.

1. In the Gothic translation of Luke 15,14, Greek *ischyrós* ‘stark, heftig’ (in *līmòs ischyrós* ‘a mighty famine’) is rendered as *abrs* (*huhrus abrs*)³. In Matthew 27,54, Mark 16,4, and Nehemiah 6,16, the Greek adverb *spódra* ‘very, very much, exceedingly’ is rendered as Gothic *abraba*⁴. In Matthew 7.28, Greek *ekplēssesthai* ‘to be astonished’, namely *exeplēssonto* ‘they were astonished’, is rendered as *biabridgedun*, apparently derived from a deadjectival verb +bi-abr-j-an ‘to be astonished’⁵.

2. In Old Icelandic there is a compound adverb *afrhendr*, *afrendr* ‘mit starker Hand’ containing *afr-* ‘strong’, and a manuscript form *áðr* (Hym. 12) conjectured to represent the same adjective *afr* ‘strong’⁶. There also is a prefix *afar* ‘besonders, sehr’ in *afarkostr* ‘schwere Bedingung, Strafe’, *afarorð* ‘übermütige Wörter’ which has been compared to Goth. *abraba* ‘very, very much, exceedingly’ (see above).⁷

3. In West Germanic no reflex of PGmc. +abr- ‘strong’ is found.

W.P. Lehmann says about Goth. *abrs*: “No certain cognates. Possibly OIr. *abar-*, Wel *afr-* very, in OIr. *afar-dall*, Wel *afr-ðwl* very dark.”⁸ He continues by citing a number of etymologies, rejecting all of them, including the comparison with Skt. *ambhr̥nas* ‘powerful’, *ámbhas* ‘power’, which J. de Vries⁹ appears to accept. [87

J. Pokorny¹⁰ has an entry *abhro-* ‘stark, heftig’ under which he lists most of the above material plus an Illyrian tribal name *Abroi* and a Thracian personal name *Abro-*. He considers it possible that Goth. *aba* (*n*-stem) ‘husband’ belongs here, too. In my view, names without lexical support are not helpful in this connection. As far as Goth. *aba* is concerned, I believe that disregarding the *r* occurring in all bona fide occurrences of *abr-* is a mistake, even though the LORD’s etymology of *Abraham* (see below) could be cited as a precedent.

St.E. Mann¹¹ has an entry *abhros* ‘powerful, gigantic’ where he adds two further names, Scyth. *Abaris* and OCS (“fr. Gmc.?”) *Obri* ‘Avars’, and a Slavic word for giant, Cz. *obr*, Slovene *ober*, Slovak *obor*, m. which W.P. Lehmann¹² does not accept as connected.

E. Polomé¹³ writes, “ABR (...): Goth. (hapax) *abrs* ‘great’ which is often compared with a Slavic term designating a giant, allegedly also

found in the elusive ‘Illyrian’, but this etymology is only plausible, as Lehmann (1986: 1) points out, if tribal names sometimes use such a term to denote strength. ... Quite a number of earlier hypotheses, as far-fetched as Sumer. *áb₂* ‘procreate; cattle, ox, cow,’ were proposed in vain: the term has no certain etymology.” In the parenthesis following ABR, E. Polomé says that the item corresponds “with Verner’s Law to the ON augmentative prefix *afar-* ‘very’.” I do not think that the comparison of Goth. *abr-* and ON *afar-* warrants a citation of Verner’s Law; in Old Norse, post-vocalic *f* [v] as in *afar-* may continue either PGmc. +*f* or PGmc. +*b*. E. Polomé’s gloss ‘great’ for Goth. *abrs* deviates from the dictionaries, which have ‘strong, violent’; but since the only attestation is in Goth. *huhrus abrs* (Luke 15,14) for Greek *límòs ischyròs*, ‘a great famine’ may be as good a translation as ‘a mighty famine’.

Since J. Pokorny’s and St.E. Mann’s additional connections are not considered or not accepted in the other etymological dictionaries cited, I will limit my own hypothesis to those occurrences on which there is agreement, i.e., to the Germanic set, but allowing for the possibility that the Insular Celtic prefix is related. [88

4.2. The proposal

In keeping with my theory that languages related to Semitic were in prehistoric times contact languages of the early Indo-European languages of the Atlantic littoral, especially of pre-Germanic but also of pre-Insular Celtic¹⁴, I propose that the Germanic words, as well as possibly the Insular Celtic prefix, are based on a borrowed Atlantic word reflected in Hebr. ^ʔ*br* ‘stark sein’¹⁵, with ^ʔ*abîr* meaning 1. ‘stark, tapfer’, 2. ‘mächtig, vornehm’¹⁶.

4.3. Abraham

The above etymon, though of rather limited attestation in Indo-European, is widely known because it is part of the name of Abraham, which I consider the Hebrew analogue, with its inverse (head-initial) constituent order, of the Germanic name of Theodoric the Great, German *Theoderich*, *Dietrich*, ‘(the one) mighty (+*rika-*) of people (+*peudō-*)’. Abraham’s original name was *Abram* which, as a variant of *Abiram*, appears to be a typical Old Testament name meaning ‘the father is sublime’ (lit. ‘elevated’, Gm. ‘erhaben’¹⁷, with ^ʔ*b*, ^ʔ*ab* ‘father’ and *rm*, *ram* participle of *rwm* ‘to raise’¹⁸. However, according to the Old Testament

(Gen. 17, 5), the LORD bestowed on Abram what HE considered a new name, *Abraham*, which HE then folk-etymologically, as if associating Arab. *ruhām* 'crowd'¹⁹, misinterpreted as [89 representing ²ab hāmōn 'father of a multitude'²⁰, even though HIS analysis left HIM with an unaccommodated medial *r*. What the LORD was apparently unaware of was that *Abraham* is merely a dialectal variant of *Abram*²¹, so that analyzing the second constituent as *ham* 'multitude' rather than *raham/ram* 'sublime' required a linguistic reanalysis of the first constituent as well.

My alternative intuition, which derives the first part of Abraham's name as bestowed on Abram by the LORD from the Hebrew root ²br 'be strong', is traditional though not dominant in Semitological research on the question.²² Thus, Brown et al.²³ understand Abraham's new name as ²bīr hām 'chief of multitude'. This is, indeed, a 19th century proposal: The old 'father of a multitude' interpretation is severely criticized, and his own new proposal 'chief of a multitude', viz. >le fort, le chef d'une multitude de nations< elaborately supported, by J. Halévy²⁴. It did not meet with immediate success; e.g., it is not even mentioned by W.F. Albright²⁵ who only considers interpretations based on ²ab 'father'. M. Dietrich and O. Loretz²⁶ recognize the two possibilities but leave the question open: "[Ugaritic] *ibrm* ist auf Grund des *a/i*-Wechsels mit *abrm* ... identisch. Ob dieser Name hinsichtlich seiner Elemente in *a/ibr + m* ... oder in *a/ib + rm* (vgl. die bisherigen Deutungen des Patriarchennamens Abram/Abraham) aufzulösen sind [sic], soll an dieser Stelle nicht entschieden werden."²⁷ As for *ibr* II, they write (ibid.), "In PNN ist *ibr* die alphabetische Wiedergabe des hurritischen *ewri-*, *ewari-* 'Herr'. ... Neben *ibr* ist im Ug. *a/iwr* ... sowie *abr-* ... / *ubr(-)* ... belegt."²⁸ Also C.J. Botterweck and H. Ringgren²⁹, [90 referring to M. Dietrich and O. Loretz³⁰, remain uncommitted between the *a/ibr + m* ... and *a/ib + rm* alternatives.

Conclusion

Since the Germanic and, possibly, Insular Celtic words or morphemes based on the adjectival root +abr- 'strong' have no Indo-European etymology, they are likely to be owed to language contact. It so happens that there is a Semitic root of the same form and meaning, e.g. Hebr. ²br 'to be strong', ²abīr 'strong, mighty'. Taken in isolation this could be a chance similarity. But since prehistoric contacts of Germanic and Insular Celtic with Hamito-Semitic have been assumed on independent grounds, and since Germanic in particular has other Semitic loan-words which are not – or only weakly – reflected in other Indo-European languages, the

assumption of a loan transfer from a prehistoric Semitic language to Palaeo-Germanic and, possibly, Palaeo-Insular Celtic appears preferable.

Note added in print

After this article was submitted and accepted for publication, stud. phil. Santeri Palviainen (Helsinki) drew my attention to a paper by G.L. Cohen which by its very title, 'On the possibility of lexical borrowing from Semitic into Proto-Germanic', suggests that it is relevant to Germanic etymology but which I have never seen cited in the etymological literature. It so happens that Cohen's paper has a section titled 'D. Gothic *abr-* (= strong, violent) : Accadian *abar-u* (= strength)' (pp. 79-80), where it says, "*Abaru* is derived from *HBR* (= tie) with the loss of initial *H-* as occurs frequently in Accadian, e.g. *ibru* (= friend) vs. Hebrew *ḥabēr* (= friend). Semantically we deal here with 'tie > bind firmly > firm > strong', a development that is well attested in the Semitic languages [examples here omitted]. If the possibility of borrowing from Semitic into dialectal Proto-Germanic is acknowledged, a plausible etymology can be found for Gothic *abrs* and O.Icel. *afar*, and I believe that these two Germanic words represent just such a borrowing" (p. 80). This etymology differs from mine in that Cohen only compares Akkad. *abāru* (with long *ā*, cf. W. von Soden³¹), which he, furthermore, assigns to a different root, *ḥbr* 'to tie' rather than *ʔbr* 'to be [ʔ₁ strong]'. In my view the connection to Semit. *ʔbr* 'to be strong' and thus to Hebr. *ʔabîr* 1. 'strong, valiant', 2. 'mighty, noble' is preferable, and I therefore believe that the present publication is still justified. – I would like to mention that I admire Cohen for his courage, because he published his contact etymologies without having a theory of how these contacts were possible. All he says about this problem is that "the origin of the Proto-Germanic tribes is currently obscure" (p. 71). – The other etymologies offered in his paper are: 'A. Germanic **kas* (= vessel, bowl) : Semitic *kās* (= bowl, cup)', 'B. Proto-Germanic **par-* (= bull, calf) : Semitic *par* (= bull, young bull)', 'C. Germanic *ram* [(= male sheep, with references to the English verb *to ram* and to the German verb *rammeln* 'to be in heat') : Semitic *rēm, rim-* (= wild ox, oryx)]', 'E. Proto-Germanic **gamal-* (= old) : Hebrew *gāmal-* (= became ripe)'.

Notes

- * First published 2001 in: *Sprachwissenschaft* 26, 85–92.
- 1. Polomé 1998: 191.
- 2. This adjective is etymologically distinct from the Proto-Germanic adverb †*abur-/ †abar-* ‘again, back, afterwards’ which is of Indo-European origin (Kluge/Seebold 1995: s.v. *aber*).
- 3. Cf. Streitberg 1965: I. 142-143, II. 3.
- 4. Cf. Streitberg 1965: I. 28-29, 222-223, 450-451, II. 3.
- 5. Cf. Streitberg 1965: I. 10-11, II. 3.
- 6. Cf. de Vries 1977: s.v. *afr*.
- 7. Cf. de Vries 1977: s.v. *afar-*, further Lehmann 1986: s.v. *abrs* where Goth. *mikils abraþa* (Mark 16.4) and Oldcel. *afarmikill* are equated, both meaning ‘very big’.
- 8. Lehmann 1986.
- 9. de Vries 1986: s.v. *afr* 2.
- 10. Pokorny 1989.
- 11. Mann 1984/87.
- 12. Lehmann 1986: s.v. *abrs*.
- 13. Polomé 1998: 191.
- 14. Vennemann 1995, 1997a, 1998a, 1998c, 1998d, 1998g, 2000b.
- 15. Gesenius 1915: s.v., where Assy. *abâru* ‘stark’ is cited.
- 16. Gesenius 1915: s.v. ²*byr*, vocalized ²*abîr*, cf. Brown et al. 1968: s.vv. ²*avîr*, ²*abîr*, and Botterweck and Ringgren (eds.) 1973: s.v. ²*avîr*, ²*abîr* (the two forms reflecting “eine künstliche Differenzierung”, the dageshed form often used to avoid the secondary meaning ‘bull’, especially when the reference is to YHWH); also Koehler and Baumgartner 1967: s.vv. ²*br* I, ²*abîr*.
- 17. Cf. Koehler and Baumgartner 1967: s.v., Schmoldt 1990: s.v.
- 18. Cf. Gesenius 1915: s.vv.
- 19. Cf. Gesenius 1987: s.v. *Abraham*.
- 20. E.g. Koehler and Baumgartner 1967: s.v.
- 21. Gesenius 1987: s.v., Schmoldt 1990: s.v.
- 22. I am grateful to Lutz Edzard, Oslo, for pointing this out to me and for references.
- 23. Brown et al. 1968: s.v. ²*abram*.
- 24. Halévy 1887: esp. 179.
- 25. Albright 1935: 193-203.
- 26. Dietrich and Loretz 1967: 535.
- 27. ‘Ugaritic *ibrm* is, by virtue of the *ali* alternation, identical with *abrm*. Whether this name has to be analyzed as *alibr* + *m* ... or as *alib* + *rm* (cf.

the existing interpretations of the patriarch's name *Abram/Abraham*), may here remain undecided' (my translation).

28. 'In personal names, *ibr* is the alphabetical rendering of the Hurrian *ewri-*, *ewari-* 'lord'. Besides *ibr*, both *a/iwr* ... and *abr-* ... / *ubr(-)* are attested in Ugaritic' (my translation).
29. Botterweck and Ringgren 1973: s.v. *'abraham*, column 55.
30. Dietrich and Loretz 1967: 5.
31. von Soden 1985: s.v. *abāru(m)* II.